

L'Art Rue  
Rapport  
d'activité  
2021  
Activity  
report  
الشارع فن

# FR

The first part of this activity report is in French.  
Click on [En](#) to access the English part.

# L'Art Rue Rapport d'activité 2021 Activity report الشارع فن



Depuis sa fondation en 2006, l'association l'Art Rue a connu une forte évolution, culturelle, sociale, et territoriale. Ce qui n'a par contre jamais changé, c'est qu'au centre de tous nos programmes et activités, il y a le geste artistique, avec sa capacité de transformer des contextes sociaux, d'imaginer des avenir et des espaces partagés, et d'inventer d'autres façons de vivre ensemble. Plus que jamais, dix ans après la révolution et l'installation de la jeune démocratie tunisienne, la création de l'artiste nourrit notre structure de haut en bas, et, à partir de là, résonne avec une société en plein développement, inégale et instable, mais libre et avec un énorme potentiel citoyen. Les urgences et les nécessités culturelles, sociales et environnementales sont encore plus nombreuses et incontournables qu'il y a 14 ans. Ce sont ces urgences qui nous guident pour chaque nouveau programme et toute nouvelle étape. La mission de l'Art Rue est d'innover à travers les arts, la culture, l'éducation et la collaboration intersectorielle avec comme objectif une société plus égale et plus ouverte.

### Créativité et liberté

L'Art Rue est une structure créée par deux artistes, et la créativité est le moteur de toute l'association. Le programme de résidences d'artistes, la biennale Dream City comme festival de création dans la cité, la méthodologie de création contextuelle, l'implication de toute une série d'équipes et de ressources humaines: tout a été mis en place pour que l'artiste puisse créer dans la durée, en échange avec la société et accompagné.e avec confiance et générosité. À partir d'une page blanche, avec une vraie interdisciplinarité, à l'écoute d'une médina, d'une ville et d'un monde en plein mouvement.

**L'Art Rue se veut espace et moteur de liberté et de sécurité** pour toutes celles et ceux qui s'engagent sur les terrains fragiles mais tellement indispensables pour un avenir commun - l'art, l'éducation, mais aussi toutes les luttes pour les libertés individuelles. Notre structure et notre lieu Dar Bach Hamba dans la Médina sont des espaces sanctuaires pour les actrices et acteurs de ces luttes.

### Solidarité et dignité

D'une structure artistique L'Art Rue s'est transformée en moteur d'échanges et de collaborations intersectoriels. En premier lieu avec le secteur de l'éducation: c'est là que nos citoyen.ne.s de demain sont formé.e.s et accompagné.e.s, et l'artiste et la créativité doivent se trouver au cœur de cette formation. Tout notre programme 'Art et Education' part de la conviction qu'il faut contribuer tous les jours à cette évolution.

Cette approche transversale est la base d'une solidarité dont notre société fragmentée et atomisée a besoin d'urgence: il n'y a que les collaborations entre les différents secteurs de la société civile qui permettront d'avancer et de faire face aux énormes enjeux qui nous attendent.

Au centre de ces enjeux il y a notre dignité humaine. L'art et l'éducation sont essentiels dans la construction de cette dignité, les luttes de la société civile tunisienne sont cruciales pour la protection de cette dignité humaine. L'Art Rue s'inscrit dans cette construction et protection.

**Transmission** Après 14 ans de travail, nous créons de plus en plus de place pour la transmission. Tout ce qui se crée doit aussi être au service de celles et ceux qui viendront après nous ou de celles et ceux qui vivent loin de nous, mais qui font partie de notre même territoire tunisien. Comment accompagner les artistes et citoyen.ne.s tunisien.ne.s de demain, comment mettre en place des solidarités entre groupes et communautés fragiles, comment créer de la décentralisation qui fait sens entre notre structure dans la capitale et des associations en région? Toutes ces considérations sont désormais au centre de nos résidences, de Dream City, du programme Art et Éducation et de nos programmes de coopération.

**Ouverture** L'Art Rue se veut ancrée dans la médina de Tunis de manière profonde et durable. À partir de là nos réflexions et nos activités s'ouvrent à notre pays, notre continent et le monde.

# Table

# des matières

8

Vision de L'Art Rue	4	Introduction	10	2020 en chiffres	12	2021 en image	16
<b>Axe Transmission</b>		<b>Axe Créativité</b>					
<b>I Local</b>		<b>I Production et résidences artistiques</b>					
Qismi Al Ahla	20	Dream City	47				
Dignity - engagement...	24	Contre-Musée des Libertés Individuelles	48				
Dream Spaces, l'apprentissage par l'expérience	28	Aly Mrabet - "Electronic Maqams"	50				
Séminaire "Déconstruire la Violence par l'Art"	28	Nidhal Yahyaoui - « Rébétiko – Maalouf »	52				
Séminaire Tfanen	30	Ridha Tlili - "Cypher"	54				
		Areej Huniti et Eliza Goldox « The Dido Problem »	56				
<b>II Régional</b>		Imen Smaoui - « لحظة Lahdha »	58				
All-Around Culture / Thaqafa Daayer Maydoor	32	Radouan Mriziga - "Libya"	60				
		Maria Lucia Cruz Correia « Natural Contract Lab »	60				
<b>III International</b>							
#DPDW Civic Space	36						
Artistes en tournée	38						
		<b>II Art &amp; Education</b>					
<b>IV Publication et partage</b>		Ateliers à Dar Bach Hamba	62				
Z.A.T #5	40	Ateliers en milieu scolaire	66				
Publication Al Moutawassit	40	Activités transversales	68				
صانع Sâni`	42	Mente Locale Young	70				
<b>V Débat, pensée et événements</b>		<b>III Tashweesh</b>	72				
Evenements 2021	44						
		<b>IV Be Part (Beyond Participation)</b>	74				
		<b>V #DPDW Performance Room</b>	76				
		<b>Communication</b>					
		Identité visuelle	79				
		Site internet	79				
		En chiffres	79				
<b>Remerciements</b>	80	<b>Partenaires</b>	80	<b>Colophon</b>	82		



# Introduction

Malgré les crises multiples qui nous entourent, et qui sont loin d'être terminées, 2021 a été pour l'Art Rue une année importante d'activités intenses, de consolidation et d'invention, sur des territoires divers et variés.

Plusieurs programmes-clés de l'Art Rue ont pu être continués et renforcés, grâce à notre volonté et choix, en temps de turbulence sociale, politique et sanitaire, de ne jamais fermer notre association: l'accompagnement sur des trajets de professionnalisation des jeunes de la Médina ; les résidences artistiques qui n'ont jamais arrêté et ont permis à des artistes tunisien.ne.s de maintenir une dynamique créative, encore et toujours le cœur battant de l'Art Rue ; l'investissement dans l'éducation culturelle des plus jeunes grâce à l'énergie et les partenariats avec une grande diversité d'écoles, de notre pôle 'Art et éducation' ; plusieurs séminaires et publications, comme la ZAT, qui ont permis de documenter et de partager un savoir-faire et un bout de chemin parcouru ; et l'intégration de plus en plus systématique dans notre équipe de stagiaires, ce qui permet de préparer la relève et de former une nouvelle génération.

Mais 2021 fut aussi une année de créativité institutionnelle, de grandes urgences, et de début de nouveaux trajets.

Plus que jamais la transmission et la décentralisation, aux nouvelles générations et au-delà de notre terrain d'expertise à nous, ont été des priorités. En Tunisie, dans le cadre de 'Qismi Al Ahla', la transformation de salles de classe en école publique, avec l'objectif de créer des espaces entièrement dédiés aux pratiques artistiques, a pour la première fois été réalisé en dehors de la capitale. Trois écoles dans trois régions différentes, à Borj Cedria, Jendouba et Médenine, ont été accompagnées, trois salles de classes ont ouvert et accueilleront 585 élèves à partir de cette année.

Le projet Européen de coopération 'All Around Culture' (avec MitOst, Al-Mawred et la MMAG Foundation) a comme ambition de renforcer, approfondir et mieux connecter les écosystèmes culturels dans les pays du Sud de la Méditerranée. En 2021, AAC a démarré, malgré les contraintes au niveau de la mobilité, avec la sélection, dans le cadre du programme Youth-Led Initiatives, de 31 projets culturels et sociaux de 7 pays de la région MENA, pour une première phase de recherche. La majorité des 31 participant.e.s se sont réuni.e.s début novembre à Tunis, et ont partagé leurs projets et recherches avec une diversité d'expert.e.s internationaux. La semaine était intense et importante. Se réunir physiquement, s'écouter et connecter entre artistes et activistes de toute la région MENA, savoir que ce n'était que le début d'un long trajet dans la durée : tout cela répondait à un vrai besoin et une grande urgence, partagé par les participant.e.s, les expert.e.s et toute l'équipe de l'Art Rue. AAC est un projet sur plusieurs années, qui sera nourri, et viendra nourrir sans aucun doute, le pôle créatif de l'Art Rue.

Notre espace digital 'DPDW' a été notre réponse immédiate à la pandémie et le premier confinement qui était mondial. Depuis il a acquis une autonomie et est devenu, entre autre grâce au 'Civic Space' mensuel, une plateforme internationale de débats et d'échanges citoyens. L'état de notre démocratie Tunisienne a été un sujet très prioritaire ces derniers mois. Des intellectuel.le.s et activistes de haut niveau et extrêmement engagé.e.s, ont mis à disposition et partagé leurs recherches et travaux avec des publics très divers, mais toujours très présent. Il est clair que cette transmission citoyenne est aujourd'hui essentielle, mais aussi rare et fragile dans d'autres zones de l'espace public.

Malgré le report de Dream City 2021 à octobre 2022, inévitable vu la gravité de la crise sanitaire en Tunisie l'été dernier, les activités créatives de l'Art Rue restent au cœur de la structure, et continuent de porter et mobiliser tous nos programmes, toutes nos équipes et tous nos efforts politiques et budgétaires. La créativité est aussi la source d'inspiration, d'idées et d'engagement du volet de transmission et de décentralisation décrit ci-dessus ; une situation qui est unique et que nous voulons maintenir et protéger à tout prix.

Une grande diversité d'artistes tunisien.ne.s ont entamé des résidences dont plusieurs continuent jusqu'à aujourd'hui. Dream City 2022 est l'horizon de ces trajets. Ridha Tlili a pris comme point de départ la dynamique scène de breakers et danseurs hiphop de sa ville natale Sidi Bouzid. En plusieurs étapes, et sur plusieurs territoires (Sidi Bouzid, Tunis, Sousse) un travail a démarré, qui reste rare dans la communauté hiphop : aller au-delà des 'battle' et créer un vrai spectacle d'une heure. Une première sortie de résidence publique a été montrée au théâtre El Hamra en 2021. Une prochaine résidence se fera en 2022.

Les artistes tunisien.ne.s Essia Jaibi, Bochra Triki, Ridha Tlili, Dorra Ben Alya et l'artiste Belge Thomas Bellinck ont démarré un travail à long terme sur un contre-musée des libertés individuelles, à partir des archives de l'ADLI (Association pour la Défense des Libertés Individuelles, dont l'Art Rue est partenaire). Une première forme du contre-musée a été présentée en Octobre 2021, intégrant des réponses de chaque artiste à la thématique des Libertés Individuelles, et à toute la matière développée par l'ADLI en dix ans de travail et de recherche. D'entamer ce projet en 2021, dix ans après la révolution et en faisant le constat que notre démocratie reste plus que jamais fragile, était important. Ce premier pas sera enrichi et développé en 2022, avec d'autres artistes et sur d'autres territoires.

Évidemment L'Art Rue reste aussi un espace d'échanges interculturels, et transversaux entre plusieurs secteurs de notre société. L'artiste Marocain Radouan Mriziga a continué sa recherche sur les traces de la culture Amazigh en Afrique du Nord, avec la création du groupe 'Libya' qui réunit des artistes tunisiens, marocains, français et belges. Et l'artiste portugaise Maria Lucia Cruz Correia a démarré un trajet culturel et activiste sur plusieurs années autour de la justice climatique, sujet de plus en plus brûlant dans le monde entier. En Tunisie, l'Art Rue sera un des porteurs culturels et citoyens de l'enjeu écologique dans les années à venir.

Le 'Performance Room' de DPDW continue à inviter des artistes tunisien.ne.s à créer spécifiquement pour l'espace digital.

Et l'éducation culturelle de nos enfants reste plus que jamais au cœur de nos engagements, avec de très nombreux ateliers à Dar Bach Hamba et dans une diversité d'écoles de Tunis.

Cette année de crise n'aura donc pas empêché l'Art Rue d'être davantage une structure qui met, en plus de la créativité et la transmission, les valeurs de la liberté, la solidarité et l'intersectionnalité au centre de toutes ses démarches et projets. Nos temps fragiles, et qui nous fragilisent toutes et tous ont besoin d'artistes, de structures culturelles et de citoyen.ne.s qui s'engagent à faire ville et société ensemble, et à continuer à s'ouvrir au monde, tandis que les replis identitaires se renforcent partout autour de nous. L'Art Rue est et restera là, de manière ouverte, généreuse, et convaincue. Et nous ne lâcherons rien par rapport à nos valeurs et principes de base.

## Artistique

14

artistes soutenu.e.s  
dans leurs projets  
de création

6

sorties de résidences  
et présentations publiques  
devant près de 790 personnes

25

artistes et activistes  
sélectionné.e.s pour présenter  
leur projet dans le cadre de la  
retraite en ligne Tashweesh

## Jeunesse

10

jeunes talents tunisiens  
formé.e.s et initié.e.s à la  
pratique artistique

11

jeunes de la Médina de 19 à 27  
ans ont bénéficié  
de workshops spécialisés

31

jeunes porteurs de  
projets soutenu.e.s dans le  
développement de leur projets dans  
7 pays de la région MENA

741

enfants des écoles de la  
Médina ont bénéficié  
d'ateliers artistiques

585

enfants de trois écoles  
publiques  
dans les régions de Médenine,  
Jendouba et Borj Cédria ont bénéficié  
du projet Qismi Al Ahla

## Activités

711

sessions d'ateliers proposées  
par L'Art Rue aux enfants au  
cours de l'année

15

sessions de workshops  
dédiées aux jeunes  
de la médina

13

débats digitaux

ayant touché  
91 468  
personnes

suivis par  
5 181  
personnes  
de 10 pays différents

9

créations digitales

ayant touché  
342 280  
personnes

vues par  
6 755  
personnes  
de 10 pays différents

1

Z.A.T #5  
publiée





Préparation de l'ouverture publique  
du projet 'Rascal' de Thomas  
Egouménides, Octobre 2021



Qismi Al Ahla : Nouvel  
espace transformé à  
l'école Rue de Carthage  
Borj Cédria 2, Décembre  
2021



Restitution publique  
de l'atelier théâtre  
animé par Lobna  
Mlika au théâtre El  
Hamra, septembre  
2021



Atelier d'Essia Jaibi à  
l'occasion de la première  
ouverture publique du  
Contre-Musée des  
Libertés Individuelles au  
32bis, octobre 2021



Qismi Al Ahla: inauguration  
du nouvel espace transformé  
à l'école primaire Muthul,  
Décembre 2021

Laboratoire  
collaboratif organisé  
à Tunis dans le cadre  
du projet All-Around  
Culture 'Initiatives  
culturelles et civiques,  
Novembre 2021



Sortie de résidence du projet 'Cypher'  
de Ridha Tlili au théâtre El Hamra,  
février 2021

# Axe Transmi- ssion

Forte de 15 années d'expérience, L'Art Rue place la transmission au cœur de son champ d'action.

Consciente des urgences du territoire, local comme régional, il est essentiel pour l'association de partager son expertise et sa méthodologie aux associations, aux artistes et porteurs de projets et plus largement aux citoyen.ne.s de Tunisie et de la région, avec toujours au cœur de chaque activité une exigence artistique claire.

D'abord développés au cœur de la médina de Tunis, les projets de l'Art Rue se sont ensuite ouverts sur les régions de Tunisie afin de décentraliser l'offre culturelle, puis sur la région MENA, pour favoriser le développement d'initiatives, dans les villes mais également sur l'ensemble de ces territoires, et renforcer l'écosystème culturel régional.



# I. LOCAL

## Qismi Al Ahla

Depuis 2012, L'Art Rue a transformé 9 salles de classe de différentes écoles publiques, afin d'en faire un espace entièrement dédié aux pratiques artistiques. Plus qu'une transformation, cette activité vise à impliquer les enfants dans tout le processus, proposant également des ateliers d'éducation civique, pour développer leur autonomie, la prise d'initiatives mais aussi sensibiliser à la citoyenneté active et démocratique.

Dans chaque école, des élections sont réalisées pour élire des enfants représentants qui participeront au processus de transformation et ainsi initier au processus de vote démocratique. Un groupe d'architectes et des d'étudiants, accompagné.e.s d'artisans, vont ensuite imaginer avec les enfants ce nouvel

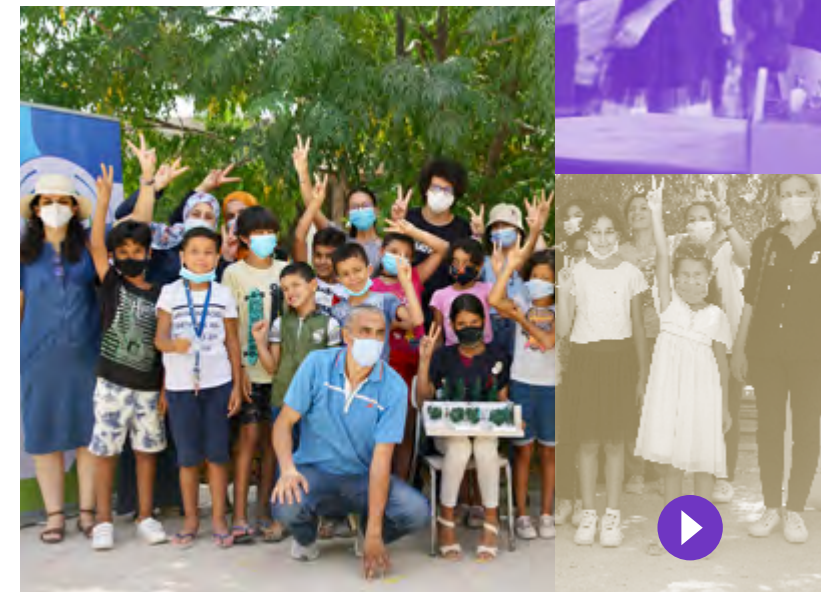
espace.

En 2021, s'appuyant sur son expérience et son expertise, L'Art Rue a ainsi développé le protocole « Qismi Al Ahla » pour transmettre sa méthodologie à des organisations basées dans les régions de Tunisie, afin qu'elles puissent reproduire le projet dans des écoles primaires du pays. L'objectif est d'élargir le réseau d'écoles bénéficiaires et de transmettre un savoir-faire et toucher un territoire plus étendu.

Pour cette 1ère année, le protocole a été proposé à 3 organisations, à Borj Cédria, Jendouba et Médenine. C'est ainsi 3 espaces créés pour et avec les enfants, qui proposeront dès 2022 des activités culturelles pour près de 585 élèves.

« J'ai appris beaucoup de nouveaux concepts et de connaissances, comme la décision collective et démocratique. »

Iyed, 12 ans, élève de l'école primaire Muthul (Jendouba).



Atelier de conception,  
Borj Cédria

Election,  
Médenine



Inauguration,  
Jendouba

Qismi

3  
organisations  
locales  
ayant bénéficié  
du protocole  
Qismi Al Ahla

3 salles de  
classes  
transformées en  
espace de  
création

al

3  
écoles  
publiques et  
585  
élèves  
touché.e.s

22  
enfants  
élu.e.s

4  
architectes  
impliqué.e.s

Ahla

AXE TRANSMISSION

Tunis  
Borj Cédria  
Jendouba

Médenine

#### Les partenaires locaux :

- Médenine : Association La Voix de l'enfant Rural (AVER), école Primaire Hassi Médenine, 137 élèves touchés
- Borj Cédria : Association Borj Cédria Alghad, école primaire Rue de Carthage Borj Cédria 2, 270 élèves touchés
- Jendouba : Friguia For Strategies, école primaire Muthul, 178 élèves touchés



# Dignity - Engagement civique pour la prévention de la violence dans la Médina

En partenariat avec Dignity - Danish Institute Against Torture, L'Art Rue a développé des activités avec des jeunes de la Médina de Tunis pour les sensibiliser à l'inclusion sociale, l'autonomisation économique et la créativité afin d'encourager un développement social positif

au niveau individuel et collectif et prévenir la violence urbaine. Ces activités s'inscrivent dans la continuité d'une étude sur « La sécurité urbaine dans la Médina de Tunis », menée par Dignity - Danish Institute Against Torture avec la participation de L'Art Rue.

Thomas Egouménides  
France, Tunisie

« Rascal »

Entamé à l'automne 2020, le projet « Rascal » de Thomas Egouménides, designer français basé à Tunis, s'est ainsi poursuivi dans une seconde étape de travail, accompagné de 4 jeunes sans emploi de la Médina.

Travail de création autour de la valorisation des déchets, cette 2ème étape de travail, de

« Rascal a complètement changé mon regard sur les déchets. Pour moi ce n'est plus des choses qu'on jette mais plutôt des choses à partir desquelles on peut créer autre chose. D'un rien, on peut créer quelque chose d'utile. »

Hatem, jeune « Rascal »





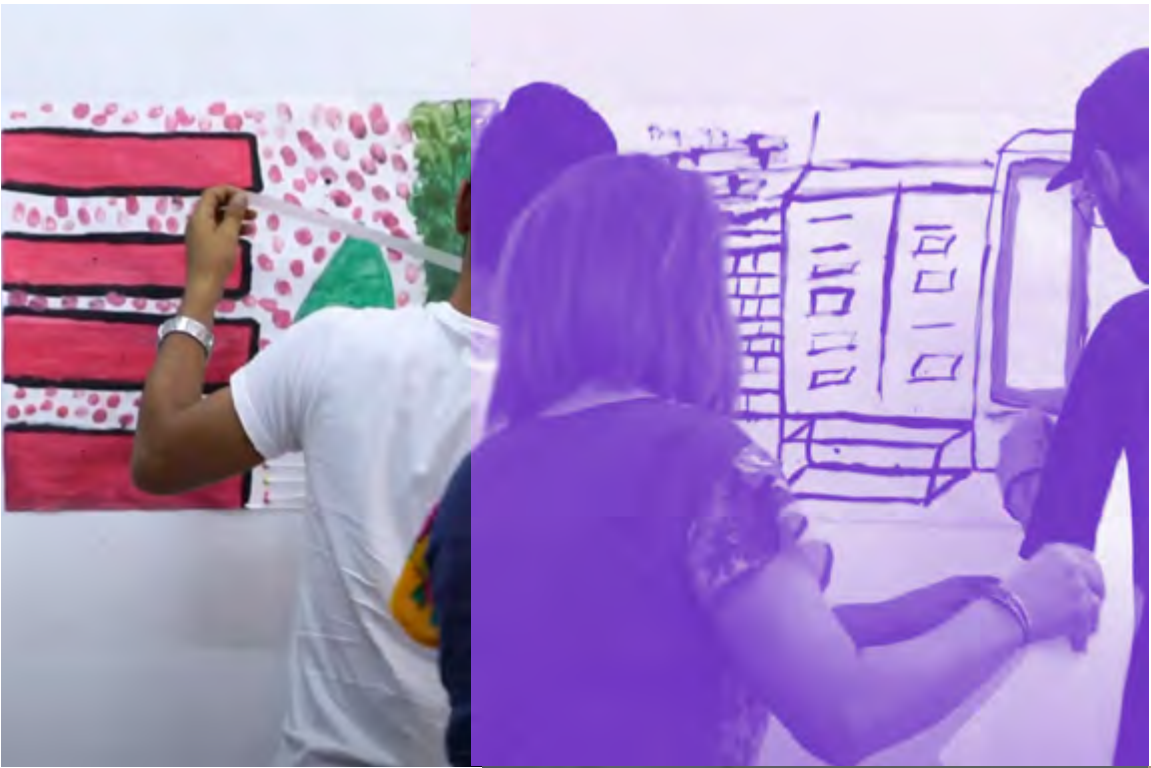
Dans la continuité du projet « Rascal », un projet pilote a été mis en place pour proposer une série de workshops à destination d'un groupe de 11 jeunes de la médina, dont les 4 jeunes participant au projet « Rascal ».

Encadré par une coache et à travers une série d'ateliers thématiques autour du lea-

dership, de la communication positive, des droits civiques et droits humains, l'objectif était de renforcer les compétences de ces jeunes et leur donner des clés nécessaires afin d'inspirer un changement et leur permettre d'avancer dans leur vie professionnelle (postuler à un emploi, créer un projet) mais aussi de venir en appui à leur vie quotidienne (gestion du stress et des émotions, connaissances de leurs droits civiques).

« Le workshop a eu un impact sur les jeunes, ils utilisent de nouveaux termes, sont plus positifs. Ils ont réussi à cerner le rôle de la positivité, dans le sens d'être acteur, de prendre sa vie en main, savoir ce qu'ils veulent.»

Lamia M'Barek, coach



# Dream Spaces, l'apprentissage par l'expérience

Pour renforcer l'écosystème culturel tunisien, L'Art Rue souhaite capitaliser sur la jeunesse et former les acteurs culturels de demain. L'association propose des stages professionnalisant pour développer les compétences personnelles, sociales et culturelles de jeunes tunisien.ne.s et leur permettre de contribuer positivement à la société. Un système d'évaluation

a été mis en place, pour assurer la pertinence et évaluer l'apprentissage du stagiaire.

En 2021, L'Art Rue a accueilli et formé trois stagiaires, en trois différents pôles, communication, coopération et Art & Education. L'un des stages a notamment abouti à l'embauche en interne d'une stagiaire, maintenant partie intégrante de l'équipe.

## En chiffres

3

stagiaires accompagnées  
et formées

1

embauche

## Séminaire « Déconstruire la violence par l'art » 29.01.21

De 2018 à 2020, L'Art Rue a développé le projet « Déconstruire la violence par l'art ». Co-financé par l'Union Européenne, ce dispositif, conduit dans deux écoles primaires publiques proposait un encadrement d'expertes de l'enfance, pédopsychologues et pédopsychiatres, auprès d'élèves, parents d'élèves et corps enseignants, aboutissant à une étude finale permettant d'analyser les phénomènes de

violences chez et autour de l'enfant, et mesurer l'impact positif de la pratique artistique dans la réduction de la violence.

Cette publication, publiée en janvier 2021, a été présentée publiquement lors d'un séminaire dédié le 29 janvier 2021 à l'hôtel Golden Tulip El Mechtel à Tunis.

## En chiffres

6

expert.e.s intervenant.e.s

60

personnes présentes



Séminaire « Déconstruire la violence par l'art »





## Séminaire Tfanen, 23.09.21

Dans le cadre du Fonds d'appui structurant - FAS Tfanen-Tunisie Créative, L'Art Rue a clôturé ce projet par un séminaire de partage d'expérience, « Structuration et professionnalisation d'une association culturelle » le 23 septembre 2021 à l'Hôtel Laico à Tunis. Ouverts aux professionnels de la culture en Tunisie, l'idée de cette rencontre était de présenter les compétences et la méthodologie acquise grâce à ce fonds, et de partager de façon concrète cette expertise, pour renforcer le tissu culturel local.

### En chiffres

43

personnes  
présentes

20

organisations culturelles  
tunisiennes, de Tunis  
et des régions

« L'objectif de L'Art Rue est de faire un plaidoyer auprès des institutions et du grand public pour une éducation artistique de qualité à l'école, et pour la considération de l'enfant en tant que personne avec toute sa complexité psychologique, afin de sortir du rapport vertical adulte/enfant et ainsi déconstruire les mécanismes de la violence. »

Sofiane Ouissi, séminaire Déconstruire la violence par l'art



Séminaire Tfanen

# II. Régional

## All-Around Culture – Thaqafa Daayer Maydoor

Co-financé par l'Union Européenne et porté par MitOst (Allemagne), Al Mawred (Liban), L'Art Rue (Tunisie) et la MMAG Foundation (Jordanie), All-Around Culture/Thaqafa Daayer Maydoor est un projet de coopération qui vise à renforcer l'écosystème culturel dans les pays du sud de la Méditerranée.

Dans le cadre de ce projet, L'Art Rue met en place le programme « Initiatives culturelles et civiques menées par les jeunes », visant à renforcer les capacités de jeunes acteurs culturels en soutenant des projets communautaires, contextuels et collaboratifs. En 2021, L'Art Rue a ainsi accompagné et encadré 31 projets, se déployant dans sept pays de la ré-

gion : Algérie, Egypte, Liban, Jordanie, Maroc, Palestine et Tunisie.

La spécificité de ce programme est d'être divisé en deux temps. Une première étape est entièrement dédiée à la recherche. Les jeunes porteurs de projets ont reçu une bourse de 3000€ pour mener une recherche de terrain et ainsi construire leur projet à partir d'observations concrètes, pour pouvoir ensuite proposer un projet qui soit pleinement ancré dans son territoire, en lien avec ses communautés et ses spécificités. En soutenant cette étape de recherche, L'Art Rue partage sa méthodologie et met en lumière la nécessité d'une incubation pour assurer la pérennité des projets.





# Laboratoire collaboratif – Tunis

Du 1er au 6 novembre, une rencontre collective s'est tenue à Tunis sous forme de « laboratoires », où les porteurs de projets, parfois individus parfois collectifs, ont pu échanger entre bénéficiaires, rencontrer l'équipe de L'Art Rue mais aussi interagir et bénéficier d'interventions de 7 expert.e.s, curateur.ice.s, managers de projets culturels, chercheur.e.s, venant ainsi nourrir leurs projets. Un rapport final a été soumis par l'ensemble des participant.e.s fin décembre 2021, sur lequel leurs projets seront évalués pour passer en phase de production.

## En chiffres

377

candidatures reçues

31

porteurs de projets, basé.e.s dans 7 pays

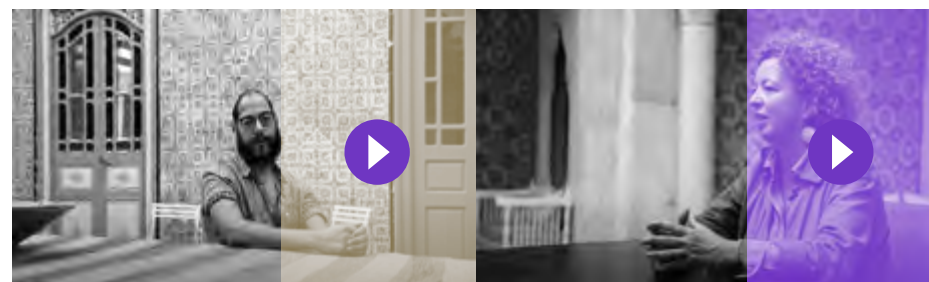
31

bourses de recherches, soit un total de 93 000€

Elvira Dyangani-Osé

Heba Hage-Felder

Ludovic Mohamed Zahed



Hicham Bouzid

Joke Quintens



35



# III. International

## #DPDW Civic Space

Créé en 2020, #DPDW Civic Space est un espace citoyen d'échange et de rencontres, où différent.e.s expert.e.s se rassemblent autour de thématiques actuelles. En 2021, 2 programmes thématiques ont vu le jour, en réponse aux urgences sociales et politiques du pays. Sur une idée de Wahid Ferchichi,

« Mémoire/Mémoires de juristes » invitait d'avril à juin des personnalités qui ont marqué la mémoire juridique en Tunisie. « L'Etat durant l'état d'exception » s'intéressait à l'état d'exception après le 25 juillet 2021 pour comprendre et analyser la situation en matière de droits humains.





## Artistes en tournée

Soucieuse d'inscrire les créations artistiques qu'elle produit ou coproduit dans la durée, L'Art Rue s'assure de les promouvoir à l'international, pour les partager avec un public plus large et donner de la visibilité aux artistes et aux créations.

Ainsi en 2021 :

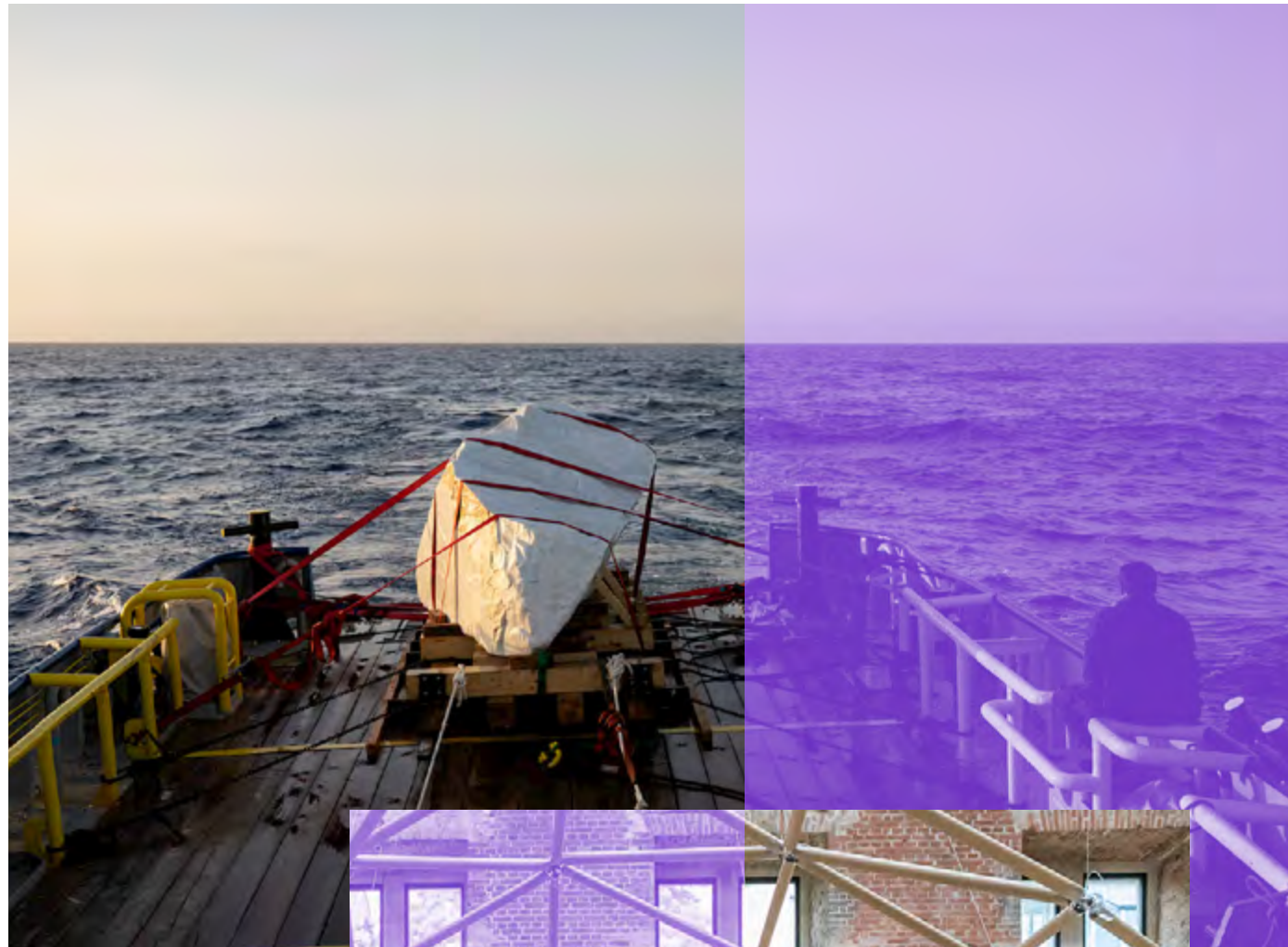
Le duo jordanien/allemand Areej Huniti & Eliza Goldox a présenté le 15 mai 2021 une lecture/projection de « The Dido Problem » à Méditerranée – Biennale des jeunes artistes d'Europe et de Méditerranée. Création portant sur la question des mythes féminins liés à l'eau, les deux artistes ont entamé leur travail lors d'une résidence artistique à Tunis de janvier à avril 2021.

L'artiste italienne Rossella Biscotti a réalisé une performance en mer dans le cadre de son projet « The Journey » fin mai 2021 à l'occasion du Kunstenfestivaldesarts. Pour

cette première étape, un bloc de marbre brut a été jeté en pleine mer, la démarche de performance a fait l'objet de captations sonores qui ont ensuite été présentées à l'occasion du festival. Cette création s'inscrit dans le projet Between Land & Sea. Elle a été présentée au premier sommet à Palerme, et sera ensuite présentée à l'occasion de Dream City 2022.

Dans la continuité du projet « Crossover » de Ben Fury, présenté à Dream City 2019, Amine Miladi, Mohamed Gharbi et Ahmed Ben Abid, danseurs qui ont participé à la création, ont animé un workshop de danse depuis Dar Bach Hamba, qui a été diffusé en live samedi 22 mai à l'occasion du festival digital Nuori Kulttuuri, en partenariat avec URB Festival.

« Ayur », création de Radouan Mriziga présentée à Dream City 2019 a été diffusé au Festival Tanz de Berlin le 9 août 2021, puis le 13 novembre à Tanzquartier à Vienne.



The Journey, Rossella Biscotti

Ayur, Radouan Mriziga



# IV. Publication et partage

## Z.A.T #5 / Etude sur les « Droits de l'Enfant : Déconstruire la violence par l'art »

L'Art Rue a créé en 2010 la revue Z.A.T, Zone Artistique Temporaire, afin de partager ses connaissances et observations issues de sa pratique à travers une revue artistique à la fois critique et scientifique, témoin des changements et des grandes réflexions sur son territoire.

En janvier 2021, L'Art Rue a publié une Z.A.T avec un focus sur l'éducation artistique et son rôle dans le développement et l'épanouisse-

ment, individuel et collectif, de l'enfant. Ainsi, le protocole Qismi Al Ahla et ses différentes étapes ont été présentés, suivi des résultats de l'étude sur les « Droits de l'Enfant : Déconstruire la violence par l'art », présentant la démarche, la méthode mais aussi les observations et conclusions des expertes psychologues sur les trois années du projet.

Z.A.T #5



Rapport de  
synthèse  
« Décon-  
struire la  
violence  
par l'art »

## Publication Al Moutawassit

Issu des conversations entre l'équipe éducation de la treizième édition de la biennale nomade européenne Manifesta à Marseille (France), l'équipe de l'Atelier de l'Observatoire à Casablanca (Maroc) et l'équipe de L'Art Rue à Tunis, le projet Al Moutawassit : la médiation culturelle comme point de rencontre est né de la volonté commune de considérer le potentiel de la pédagogie critique dans la transformation des pratiques artistiques, de la médiation culturelle, de la curation et de l'enseignement sur les deux rives de la Méditerranée.

21 jeunes acteurs culturels basé.e.s entre le Maroc, l'Algérie, la Tunisie et la France ont été sélectionné.e.s pour participer à une université

d'automne et aborder la médiation culturelle autour de quatre grands axes : Décentraliser les savoirs et la pensée décoloniale / Médiation située et territorialisée / Questionner les méthodologies / Médiation et Institution. L'aboutissement du projet Al Moutawassit consiste en une publication réunissant l'ensemble des travaux réalisés, accompagnés de textes, pensées et observations des participant.e.s, tuteur.ice.s, intervenant.e.s mais aussi d'artistes et professionnel.le.s souhaitant prendre part ou partager leurs réflexions sur la médiation.



## Publication Al Moutawassit



## « Sāni` صانع »,

Depuis deux ans, L'Art Rue a mis en place l'initiative « Sāni` صانع », un projet de valorisation de l'artisanat tunisien qui sensibilise au savoir-faire traditionnel par la fabrication d'un objet spécifique, imaginé par un duo composé d'un.e artisan.e et d'un.e designer. Permettant de valoriser un patrimoine immatériel, les

enfants découvrent les gestes et savoir-faire artisanaux au cours d'ateliers qui associent pratiques, techniques et créativité.

A chaque nouvelle session, un livret est réalisé pour présenter la démarche et les réalisations.

« Les enfants ont beaucoup appris ; l'un d'entre eux a réussi à réaliser un support en papier chez lui sans aucune aide. Un autre ne s'est pas contenté des séances de travail et est allé voir l'artisan pour lui demander des conseils... L'échange avec les enfants sur l'avenir du support papier a impacté l'artisan qui s'est retrouvé devant une autre cible, celle d'aujourd'hui... D'ailleurs, il a accepté d'ouvrir ses portes à tous ceux qui désirent apprendre le métier. »

Sonia Kallel, artiste animatrice de l'atelier Sāni` صانع reliure de livre



Sāni` صانع # 2  
Safahat Hamia,  
Sonia Kallel, artiste  
plasticienne /  
Mohamed Ben Sassi,  
artisan relieur

Sāni` صانع #3  
Chems Eddine  
Mechri, designer &  
Mokhtar Achouri,  
artisan bijoutier



Sāni` صانع #1  
Kharbga - Flayou,  
atelier de design  
& Mohamed  
Liderssa, artisan  
dinandier

# V. Débat, pensée et événement

L'Art Rue inscrit ses projets artistiques dans une réflexion plus vaste, en écho avec les urgences du territoire. Souhaitant créer un espace de dialogue et de discussion, elle accueille et participe toute au long de l'année à différents événements et projets en lien avec la société civile pour s'ancrer davantage dans la réalité sociale et culturelle de son pays et de sa région.

Le 28 janvier 2021, Jan Goossens, co-directeur artistique de L'Art Rue a participé à une table-ronde à l'occasion de la Nuit des Idées organisée par l'Institut Français de Tunisie. Le thème de cette rencontre était « La (re)conquête de l'Espace artistique » et invitait à penser et repenser les espaces de création et de diffusion, notamment en période de crise sanitaire.

Le 4 mai, Jan Goossens a participé à l'événement en ligne « L'art et la rue », organisé par les Pépinières Urbaines, invité avec Hicham Bouzid de Think Tanger Maroc, en présence des membres du réseau des pépinières, du GRET et de l'AFD. Le but de cette rencontre était de discuter et réfléchir autour des pratiques artistiques et culturelles dans l'espace public et de leur rôle dans la conception urbaine.

Le 7 mai, L'Art Rue a accueilli dans ses locaux à Dar Bach Hamba l'avant-première de la campagne « Twensa Kifkom », une campagne de sensibilisation à la discrimination contre les personnes LGBTQI++ porté par DAMJ, ASF et l'ADLI.

Le 4 juin, Aurélie Machghoul a participé à une table ronde en ligne organisée par Paris Dauphine, intitulé « Nouvelles dynamiques: vers des tiers culturels en Tunisie? ». Comprenant des acteurs culturels tunisiens et français, l'objectif de cette rencontre était d'échanger autour des espaces d'initiatives collectives et culturelles en Tunisie.

Le 4 juin, L'Art Rue a accueilli à Dar Bach Hamba la cérémonie de remise des prix Nouveaux Médias, organisée chaque année par L'ADLI avec le soutien de la fondation Heinrich Böll.

Le 1er Octobre, L'Art Rue en partenariat avec la Fondation Heinrich Böll a accueilli une projection documentaire suivi d'un débat dans le cadre de l'événement « Couleurs Philosophiques » sur le thème du Street Art.



# Axe Créativité

## I. Production et résidences artistiques

Il y a, au cœur de chaque projet développé par L'Art Rue, une exigence artistique, fondamentale mais aussi nécessaire pour développer des projets artistiques qui ont du sens. L'Art Rue a mis en place un programme de résidence, où elle met à disposition d'artistes tunisien.ne.s mais aussi d'autres régions du monde, les ressources nécessaires pour créer et faire évoluer leur pratique artistique. Les artistes développent un projet visant à questionner et à transformer des réalités contextuelles sociales et politiques par le geste artistique. A différentes étapes de ces projets de création, L'Art Rue et les artistes impliquent des acteurs sociaux et culturels, mais aussi les personnes vivant ou travaillant dans les territoires où se déploient les projets, créant ainsi un tissu social et communautaire, essentiel à chaque projet développé par l'association.

### Dream City

Dream City, biennale d'art dans la cité créée en 2007, est une plateforme pour présenter au grand public ces productions de L'Art Rue, mais aussi celles d'artistes, tunisien.ne.s et internationaux.ales invité.e.s à partager leurs créations. C'est un espace de dialogue avec la ville et ses habitants, qui porte un projet citoyen inscrit dans un processus créatif. La prochaine édition se tiendra en octobre 2022.



# Contre-musée des Libertés Individuelles

Tunisie, Belgique

Plaçant l'inclusion, le respect de la dignité et la liberté au cœur de ses valeurs, L'Art Rue développe des projets en cohérence avec sa société et ses défis démocratiques. C'est dans cet esprit que s'est pensé ce projet.

Porté par un groupe de Citoyen.ne.s Muséologues amateur.ices, composé d'artistes, activistes, chercheur.euses, et citoyen.nes de Tunisie et d'ailleurs, ce « Contre-musée des libertés individuelles » tente de créer un espace de rencontre où chacun.e est invité.e à réfléchir aux libertés individuelles en Tunisie, à la signification d'être libre, à la forme que ce concept peut prendre.

Collectif en devenir et processus au long cours, ces citoyen.ne.s muséologues ont travaillé en 2021 sur une première étape de travail, pour proposer une forme de « contre-musée », qui se construit aussi avec les histoires et les rêves de chaque visiteur. Chaque citoyen.ne muséologue a réalisé en amont des ateliers sur une thématique choisie, pour récolter des informations mais aussi construire une œuvre

autour de vécus, de ressentis, de réflexions partagés autour des libertés individuelles.

Ces différentes productions ont été présentées au public du 4 au 7 octobre 2021 au 32Bis à Tunis, comme la première étape d'un chantier pour archiver l'héritage et la construction nationale en matière de libertés individuelles.

Les citoyen.ne.s muséologues actuel.le.s :

- Thomas Bellinck, artiste dramaturge – Belgique
- Essia Jaibi, metteuse en scène et dramaturge – Tunisie
- Bochra Triki, artiste et activiste – Tunisie
- Ridha Tlili, cinéaste – Tunisie
- Dorra Ben Aly, chercheuse et professeur en psychologie sociale à l'université de Tunis I - Tunisie

« Dans chaque atelier, les citoyen.ne.s muséologues étaient libres, dans la forme et le contenu... C'était génial de tester ça en « live » plutôt que d'attendre d'avoir « la bonne proposition ». »

Thomas Bellinck







## Aly Mrabet – « Electroniq Maqâms »

Tunisie

Producteur et DJ tunisien, Aly Mrabet a entamé une résidence de création à l'Art Rue en octobre 2020, autour des sons de la Médina de Tunis, quartier de son enfance.

L'artiste propose un voyage sonore dans la poésie urbaine de ce quartier et nous donne à écouter ses histoires du quotidien que l'on n'entend pas, ses rythmes et ses mélodies, parfois drôles et légères, parfois plus amères. Son projet de création se poursuit et sera présenté à la biennale Dream City 2022.

Electroniq Maqâms s'est déclinée en un « Live Act » diffusé en ligne le 7 janvier 2021. L'artiste, en collaboration avec Nacim Gastli et Selim Arjoun, a proposé une création sonore électronique à partir d'ambiances sonores de la médina.

Pour accompagner ce projet de création, une bibliothèque numérique, « Noise of Tunis » a été mise en ligne en janvier 2021, proposant des samples en open source de sons capturés pendant sa recherche et ses expérimentations, à destination des professionnels du son.

[www.electroniqmaqams.com](http://www.electroniqmaqams.com)

« Je n'ai voulu faire de la médina ni quelque chose de moche ni quelque chose de beau. C'est un territoire à la fois solide et fragile, d'où le choix du carton et des carreaux de carrelage pour le site... J'ai eu beaucoup de retours de gens qui ont découvert la médina sous un nouvel angle, qui étaient impressionnés par les détails et le fait de laisser libre-court à leur imagination par le podcast audio, en s'imaginant dans les lieux, faire une immersion libre. »

Aly Mrabet



# Nidhal Yahyaoui – « Rébétiko – Maalouf »

Tunisie

Musicien et chanteur tunisien qui travaille sur les musiques populaires tunisiennes, Nidhal Yahyaoui a entamé un travail de création accompagné de deux musiciens grecs et d'un violoniste tunisien, afin de composer une fusion entre la musique Rébétiko grecque et le Maalouf tunisien.

L'artiste a découvert en 2015 le Rébétiko, très proche musicalement du Maalouf tunisien. Il décide alors d'explorer ces deux musiques méditerranéennes pour créer une œuvre inédite, rencontre harmonieuse entre deux genres chargés d'histoire.

Le public a pu vibrer au son de ce métissage musical lors d'une première sortie de résidence en février 2021 dans les locaux de L'Art Rue, où Nidhal Yahyaoui et ses musiciens collaborateurs ont présenté plusieurs morceaux, fruits de ce premier temps de résidence.

Avec un temps de résidence prévu en Grèce en février 2022, son projet de création se poursuit et sera présenté à la biennale Dream City 2022.

« Au départ, je voulais raconter une histoire en ajoutant une chorégraphie. Finalement ça a été mis de côté mais il y a le projet d'un film documentaire, pour raconter l'histoire de la rencontre, entre les musiciens, entre les deux pays, entre les deux cultures musicales. Je m'intéresse au cadre socio-culturel de la musique. L'idée à plus long terme serait de développer le projet sur d'autres pays méditerranéens. »

Nidhal Yahyaoui







## Ridha Tlili – « Cypher »

Tunisie

Cinéaste et producteur indépendant tunisien, Ridha Tlili a commencé le projet « Cypher » en octobre 2020. Se déployant à Sidi Bouzid, ville natale du réalisateur, Ridha Tlili travaille avec 5 jeunes breakdancers non professionnels de Sidi Bouzid, rejoints depuis peu par 1 jeune danseuse, sur une performance chorégraphique. Récit d'une jeunesse et d'une réalité sociale et politique propre à un territoire, la création mêle danse, théâtre et cinéma, projetant des images du travail de création et de la vie quotidienne de ces jeunes danseur.se.s.

Premier travail d'écriture scénique pour Ridha Tlili, l'artiste s'essaye à un nouvel objet artistique pour proposer un discours poétique et intense, telle une mémoire collective, sur le quotidien d'une jeunesse tunisienne 10 ans après la révolution.

Cette résidence s'inscrit dans le projet BE PART. La création finale sera présentée lors de la prochaine édition Dream City, à l'automne 2022

« Je ne veux pas confirmer une idée générale sur Sidi Bouzid mais montrer que quelque chose d'autre existe, que l'on connaît mal (la présence de l'art, du Breakdance). L'idée n'est pas de créer pour confirmer quelque chose mais pour mettre en lumière quelque chose que l'on ne voit pas. J'ai voulu essayer de raconter une histoire différemment avec la danse, ne pas tomber dans la narration ordinaire. »

Ridha Tlili





# Areej Huniti et Eliza Goldox

## « The Dido Problem »

Jordanie / Allemagne

Ce duo d'artistes jordano-allemand a exploré et réinventé le mythe de Didon (Dido en anglais), fondatrice de Carthage, et sa vision du territoire, comme forme organique, questionnant les politiques frontalière et la restriction territoriale. En reliant l'élément de l'eau comme territoire à la sensualité et les histoires des femmes, elles abordent la question de la circulation complexe de la matière et du désir et de la façon dont elle est mutée par l'exploitation.

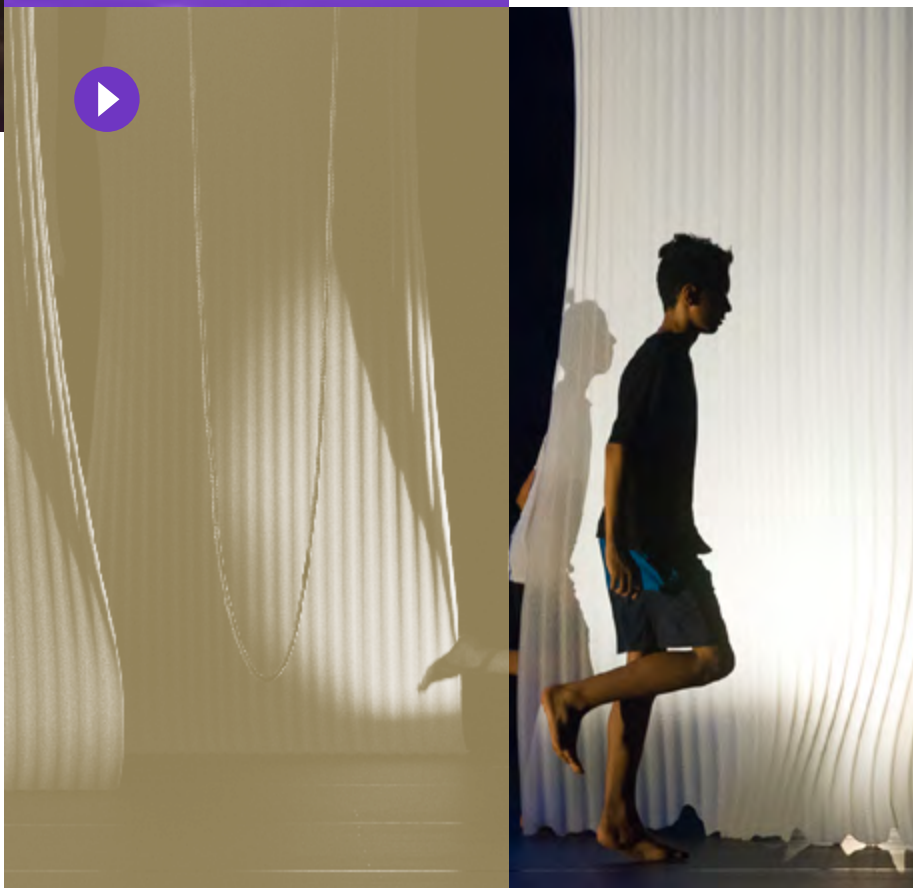
Partir de cette supposition est une manière de réécrire l'histoire et d'envisager d'autres possibilités.

Après 3 mois de résidence début 2021, elles ont traduit les fruits de leurs recherches par la création d'une œuvre vidéo associant images récoltées et création 3D. Cette œuvre a été présentée lors d'une intervention publique, avec une lecture de texte et une performance musicale.

« Comment ramener une histoire du passé dans le présent ? Comment faire le lien avec des problématiques contemporaines, par rapport à la Tunisie et plus largement au monde en général ? (Problèmes environnementaux, d'infrastructures). C'était un choix de ne pas montrer de visage, tout le monde peut y trouver sa propre histoire dans ce mythe. Avec ce travail, l'idée n'est pas de présenter une idée stricte et arrêtée, mais présenter une urgence sur des questions quotidiennes. »

Eliza Goldox





## Imen Smaoui – « لحظة Lahdha »

Tunisie

En résidence depuis l'automne 2019, l'artiste et chorégraphe tunisienne Imen Smaoui a travaillé sur une création de danse pendant un an et demi avec un groupe de 8 enfants, âgés de 8 à 14 ans.

Travaillant sur le corps et son rapport à l'espace, l'artiste a veillé, à travers de nombreux ateliers, à transmettre un processus de création fondé sur l'écoute, la perception, l'évolution dans la matière et dans l'espace, dans lequel chaque enfant a pu trouver sa place. Une partie de la création se base sur le che-

minement libre des enfants, leur relation entre lâcher-prise et le contrôle, l'improvisation et l'autonomie.

L'aboutissement de ce temps de création est une performance chorégraphique où, avec l'accompagnement d'Imen Smaoui, les enfants ont pu créer et ainsi présenter leurs propres mouvements sur scène à l'occasion de deux représentations en mai 2021.

« Au départ je suis partie sur le corps, le mouvement, l'expression. Je pense que plus on libère le corps, plus on peut s'exprimer vers quelque chose. Ils ont appris à travailler leur intériorité, à écouter leur musicalité et maîtriser leur propre timing intérieur, et à respecter celui des autres. »

Imen Smaoui



## Radouan Mriziga – « Libya »

Maroc

Radouan Mriziga, chorégraphe et danseur marocain, avait déjà travaillé avec L'Art Rue sur la création « Ayur », présenté lors de Dream City 2019. Pour cette nouvelle collaboration, Radouan Mriziga veut utiliser la chorégraphie pour penser une mémoire collective autour d'une histoire peu représentée, pour une pers-

pective plus inclusive de la culture Amazigh et de sa transmission de l'histoire à travers le corps, l'art, le patrimoine oral et l'artisanat. Ce projet chorégraphique, porté par 7 danseur.se.s et un artiste sonore, fera sa première représentation au Festival de Marseille en juin 2022, suivi de Dream City 2022 à Tunis.

## Maria Lucia Cruz Correia « Natural Contract Lab : L'école à Ciel Ouvert »

Portugal

Artiste-activiste portugaise, Maria Lucia Cruz Correia est profondément engagée dans la crise écologique et propose des discours contemporains sur l'urgence climatique à travers des performances et des installations visuelles.

Avec un premier temps de recherche terrain en Tunisie au printemps 2021, l'artiste a exploré des situations de crime environnemental sur différents territoires afin de cibler

dans un premier temps un projet précis. Elle se concentrera sur une situation spécifique en Tunisie et développera sa création autour de la justice climatique, travaillant avec les personnes directement touchées. Processus dans la durée, il aboutira à un atelier participatif/performance qui sera présenté à Dream City 2023. Cette résidence s'inscrit dans le projet BE PART.



Radouan Mriziga



Maria Lucia Cruz Correia



# II. Art & Education

L'Art Rue défend l'art comme outils du changement et de développement, social, éducatif mais aussi développement de l'imaginaire. L'éducation artistique est essentielle à une société pour avoir des citoyen.ne.s conscient.e.s, critique et et créatif.ve.s.

L'Art Rue propose depuis plusieurs années des ateliers dans différentes écoles publiques de la Médina, ainsi que dans ses locaux à Dar

Bach Hamba, pour y créer un espace de sécurité et de confiance pour les enfants et les adolescents, et qu'ils deviennent des agents d'un changement social positif.

Toujours soucieuse de proposer une activité artistique de qualité, L'Art Rue travaille en partenariat avec des associations locales ainsi qu'avec des artistes professionnel.le.s.

## Ateliers à Dar Bach Hamba

En 2021, L'Art Rue a proposé tout au long de l'année y compris pendant les vacances scolaires différents ateliers dans ses locaux

à destination des enfants et adolescents de la Médina :

ANNÉE SCOLAIRE	ATELIERS D'ÉTÉ
Eveil à la pensée	Danse, avec l'artiste Andrew Graham
Théâtre	Khalta / Design créatif, avec Molka Ayadi and Imen Farah
Chorale	Atelier Sāni'صانع sur le travail de l'argent
Accompagnement scolaire	Marionnette, avec le Centre National des Arts des Marionnettes
Design écologique	Réalisation cinéma, avec l'association Sentiers
Bande-dessinée	Cinéma Storyboard, avec l'association Sentiers
Atelier Sāni'صانع sur la reliure de livre	
Cinéma, en partenariat avec l'association Sentiers	
Dessin de presse et environnement, en partenariat avec Cartooning for Peace	

### En chiffres

15

ateliers artistiques

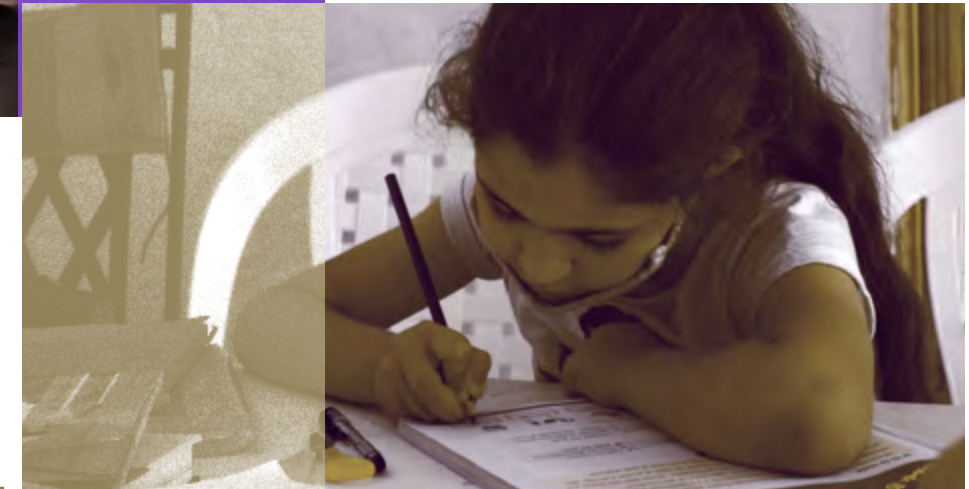
277

enfants bénéficiaires des ateliers à Dar Bach Hamba



Théâtre

Eveil à la  
pensée



## Danse, avec Andrew Graham





« Ce qui m’a attiré l’attention au cours des séances, c’est que les enfants ont pris l’initiative de prendre la parole, de s’exprimer et surtout d’exposer leur démarche et présenter leurs idées au public. »

Fatma Yacoubi, artiste animatrice d’Arts Plastiques à l’école Bab Souika



Marionnette

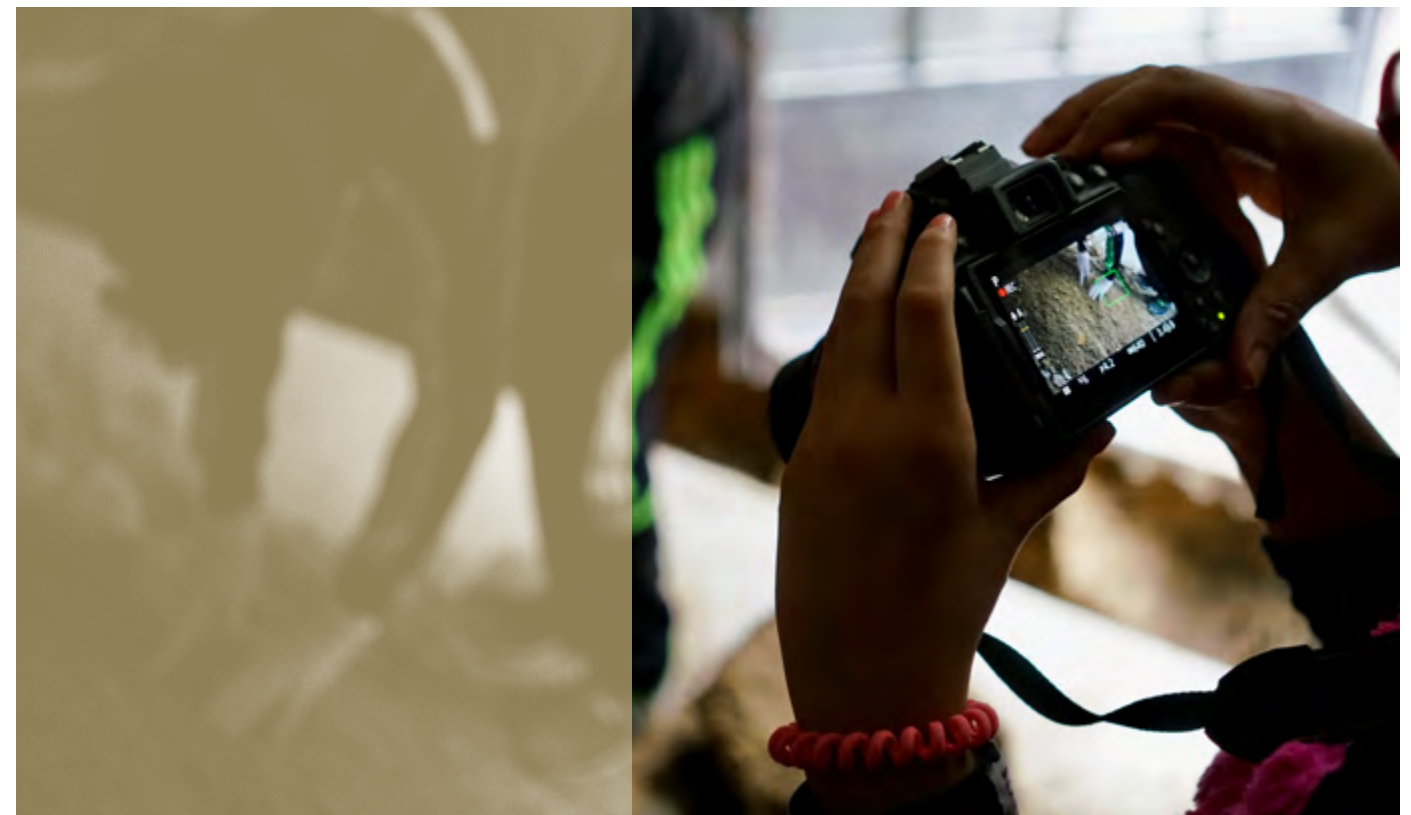
Bande-dessinée



« C’était la première fois que je participais à un atelier de danse, j’ai appris à m’exprimer, à traiter et à communiquer avec des personnes différentes. »

Rayan Zouinkh, 10 ans, a participé à l’atelier de danse avec Andrew Graham.

Réalisation cinéma





# Ateliers en milieu scolaire

Pour développer l’imagination des enfants et favoriser leur autonomie au sein de l’école publique, L’ Art Rue met en place des ateliers de pratique artistique au sein d’écoles primaires publiques de la médina et des quartiers voisins. dont certains ateliers animés par des artistes professionnel.le.s. En 2021, L’Art Rue a proposé 6 ateliers dans 3 écoles primaires.

ATELIERS  
ARTISTIQUES

Cinéma, en partenariat avec l’association Sentiers

Eveil musical, en partenariat avec l’association IQADH

Violon, en partenariat avec l’association Adwart

Théâtre

Scénario et image animée

Arts Plastiques

## En chiffres

6

disciplines artistiques  
proposées dans  
3 écoles primaires

366

enfants bénéficiaires  
des ateliers en  
milieu scolaire

3

associations  
partenaires

66

Scénario et image  
animée, école El  
Hafsia



Arts Plastiques,  
Ecole de Bab  
Souika



Violon, école Rue El Marr



# Activités transversales

En parallèle aux ateliers de pratique artistique, L'Art Rue organise des activités transversales à destination des enfants et adolescents, pour aller à la rencontre des artistes et découvrir sous un nouvel angle le monde de la création.

Le 5 février, 21 enfants ont assisté à la générale de la performance de Ridha Tlili, la veille de la représentation publique, au Théâtre El Hamra.

Le 26 février, 30 enfants ont pu assister aux dernières répétitions de Nidhal Yahyaoui dans les locaux de L'Art Rue avant sa représentation publique. Ils ont pu découvrir en avant-première la création mais aussi échanger avec les artistes.

Le 16 avril, 5 enfants ont assisté à une répétition du projet chorégraphique « Libya » de

l'artiste Radouan Mriziga dans le cadre de sa résidence artistique à L'Art Rue.

Le 25 septembre et le 6 octobre, 30 enfants, âgés de 6 à 17 ans ont assisté à des ateliers de débat et de réflexion sur les libertés individuelles dans le cadre du projet du « Contre-Musée des Libertés Individuelles ». Répartis en deux groupes par tranche d'âges, les enfants ont eu l'opportunité d'exprimer leurs avis autour de cette thématique et de débattre en présence des visiteurs du Contre-Musée.

A l'occasion des ouvertures publiques du projet « Rascal » porté par Thomas Egoumenides, des ateliers d'initiations aux techniques de surcyclage ont été proposés lors de deux weekends d'octobre à 12 enfants.

## En chiffres

98

enfants ont assisté  
aux activités transversales

68

AXE CRÉATIVITÉ



Rencontre avec Ridha Tlili

Atelier débat sur les  
libertés individuelles



# Mente Locale Young

En partenariat avec plusieurs organisations tunisiennes et italiennes, cette initiative visait à former les enfants à la critique de cinéma et créer une rencontre et un esprit collaboratif entre les jeunes des deux côtés de la Méditerranée. Ainsi dans le cadre du Festival Mente Locale Young, un groupe de jeunes tunisiens sélectionnés par L'Art Rue, âgés entre 11 et 17 ans ont bénéficié d'une formation en

critique de film et participé au festival en tant que « Jury Junior ». L'objectif était de produire des critiques d'œuvres audio-visuelles.

La critique de notre « Jury Junior » a obtenu une mention spéciale pour la qualité de sa critique, qui a été lue lors de la cérémonie de clôture qui s'est tenue en ligne. Initialement rédigée en tunisien, elle a été traduite vers l'italien.





« Il est très important de se réappropriar la manière dont nous sommes représenté.e.s, sans prétendre représenter les autres. »

Tania El Khoury, co-curatrice Tashweesh

« Comment créer alors qu'on essaye de survivre dans un monde qui nous demande de performer en permanence? »

Chiara Canullo Stefanelli, artiste participante

## تشويش Tashweesh

Tashweesh تشويش est un projet multidisciplinaire qui vise à créer de nouvelles alliances féministes et proposer un espace dédié aux pratiques artistiques et à la recherche interdisciplinaire dans le domaine du féminisme intersectionnel en Europe, au Moyen-Orient et en Afrique du Nord.

Cofinancé par Europe Créative et implémenté par Beursschouwburg (Belgique), Tanzquartier Wien (Autriche), Goethe-Institut Brussels (Belgique) et L'Art Rue (Tunisie), le projet aboutira à un festival Tashweesh à Tunis, Bruxelles et Vienne.

En amont du festival, Tashweesh propose une série d'activités, visant à créer un réseau d'artistes et activistes ainsi qu'à penser et définir le concept et le contenu du festival, avec l'appui des deux co-curatrices du projet, Tania El Khoury et Bochra Triki.

En décembre 2021, L'Art Rue a organisé une retraite en ligne de deux jours au cours de laquelle 25 artistes et activistes travaillant sur les féminismes, le genre et la sexualité, d'Europe et de la région MENA, ont été sélectionné.e.s pour présenter leur travail, artistique comme théorique, offrant de nouvelles perspectives autour du féminisme intersectionnel. La prochaine étape du projet est la coproduction d'une nouvelle œuvre, qui sera présentée lors du festival Tashweesh. L'artiste libanaise Rima Najdi a été sélectionnée par les co-curatrices pour développer son projet «I grew an alien inside me», une performance multidisciplinaire qui explore notre conscience du temps à travers le corps, dans deux contextes distincts, l'accouchement et la révolution sociale. L'artiste sera en résidence artistique à Tunis en mars 2022.



# IV. BE PART

## (Beyond Participation)



BE PART est un projet européen du programme Europe Créative porté par 10 structures artistiques et culturelles entre l'Europe et la Tunisie.

Pensé comme un espace d'expérimentation et de réflexion sur la co-création, BE PART vise à penser la création artistique collaborative en impliquant artistes, communautés et organisations culturelles, et permettre de nouvelles approches et initiatives quant à la création et la collaboration artistique.

Le projet se déploie en plusieurs temps et activités. Chaque organisation partenaire met en œuvre des résidences artistiques impliquant une certaine approche contextuelle et/ou communautaire. Des festivals, organisés par les différents partenaires présenteront les résultats de ces résidences, permettant notamment la mobilité des œuvres et des artistes. Dans le cadre de BE PART, L'Art Rue

soutient les résidences de création de Ridha Tlili et Maria Lucia Cruz Correia.

Exploration pratique mais aussi théorique, BE PART a constitué un « Critical Network » et se ponctue de rencontres collectives et de temps d'échange tout au long du projet, permettant une analyse du projet et une approche critique de la création artistique collaborative. En 2021, une première assemblée s'est tenue en mai à Lumsden en Ecosse sous forme d'émission de radio collaborative. La deuxième assemblée s'est déroulée à Ljubljana dans le cadre du festival City Of Women, partenaire du projet.

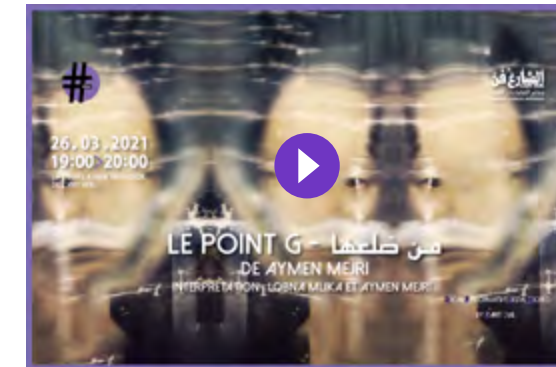
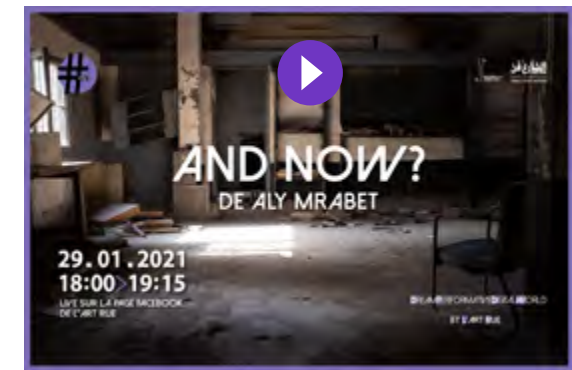
Un des aboutissements de ce projet sera un protocole sur l'éthique de participation et de gouvernance, pensé comme un outil à disposition des organisations culturels et des artistes pour questionner leurs pratiques.



# V. DPDW Performance Room

Créé en 2020, #DPDW Performance Room est un espace digital dédié à la création artistique. Imaginé en plein confinement, l'objectif premier était de mobiliser les artistes et continuer à promouvoir la création dans une période où tout était suspendu.

L'Art Rue a souhaité poursuivre ce projet, invitant artistes et collectifs sur une très courte période à penser une œuvre conçue spécialement pour le digital et ainsi proposer un objet artistique unique.



# Commu- nication

78

COMMUNICATION

## Identité visuelle

L'Art Rue affiche en 2021 une nouvelle identité graphique, en cohérence avec sa vision et la diversité des projets qu'elle porte.

Facilement identifiable, L'Art Rue valorise son travail à travers une charte singulière et créative, à son image.

## Site Internet

Pour résonner avec l'identité visuelle, un nouveau site internet a été lancé en juillet 2021, aux nouvelles couleurs de L'Art Rue. Présentant la vision et les activités de l'association

ainsi que la biennale Dream City, l'objectif à terme est aussi d'archiver l'ensemble de ses projets depuis sa création.

## En chiffres

109 548

abonné.e.s Facebook

4871

abonné.e.s Instagram

349

Posts Facebook

160

Posts Instagram

5600

visiteurs sur le site internet  
de juillet à décembre 2021

6 Newsletters  
et 18 mailings d'actualités  
envoyés à

4700

personnes



# Merci

La résidence artistique de Thomas Egoumenides et le workshop d'accompagnement des jeunes de la Médina sont soutenus par DIGNITY Danish Institute Against Torture –The Danish-Arab Partnership Programme



Les ateliers artistiques de L'Art Rue sont cofinancés par l'Institut français de Tunisie



## Nos partenaires financiers

L'Art Rue est soutenue par



Le programme « Initiatives Culturelles et Civiques menées par des Jeunes » dans le cadre du projet All-Around Culture est cofinancé par l'Union Européenne



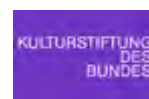
Qismi Al Ahla est un programme soutenu par le Fond du Ministère des Affaires étrangères allemand IFA (Institut für Auslandsbeziehungen) - Programme zivik



Le Contre-Musée des Libertés Individuelles est une résidence artistique soutenue par Heinrich Böll Stiftung Tunisie



Between Land & Sea est cofinancé par Kulturstiftung des Bundes



Les projets Be Part et Tashweesh sont co-financés par Europe Créative



## Nos partenaires collaborateurs

ADLI – Association Tunisienne de Défense des Libertés Individuelles (Tunisie)  
Adw'art (Tunisie)

Al Mawred al Thaqafy - Culture Resource - (Liban)

Artsadmin (Royaume-Uni)

Borj Cedria Alghad (Tunisie)

Centre des arts dramatiques et scéniques de Sidi Bouzid (Tunisie)

Centre Culturel de Sousse (Tunisie)

Cork mid-summer Festival (Irlande)

Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg (Belgique)

Festival de Marseille (France)

Fondation Onassis (Grèce)

Friguia for Strategies (Tunisie)

Goethe Institut Brussels (Belgique)

Goethe Institut Tunis (Tunisie)

Institut Culturel Italien de Tunis (Tunisie)

Institut National du Patrimoine (Tunisie)

Iquadh (Tunisie)

Kiasma Theater (Finlande)

Kunstencentrum vooruit vzw (Belgique)

La Voix de l'Enfant Rural (Tunisie)

Latvijas jaunateatra Instituts (Lettonie)

Mestozensk - City of Women (Slovénie)

MitOst (Allemagne)

MMAG Foundation (Jordanie)

Santarcangelo Dei Teatri (Italie)

Scottish Sculpture Workshop (Royaume-Uni)

Sentiers- Massarib (Tunisie)

Studio Rizoma (Italie)

Tanzquartier Wien (Autriche)

Theatre Bremen (Allemagne)

URB Festival (Finlande)

L'Art Rue  
40, rue Kouttab Louzir  
1000 médina de Tunis  
www.lartrue.org  
@lartruetunisie  
communication@lartrue.org

Facebook : LArtRueTunisie  
Instagram : lartruetunisie  
Twitter : LArtRueTunisie  
Youtube : L'Art Rue  
Linkedin : lartruetunisie

Ghodhbani Mootez  
Ouiem Chettaoui  
Traduction  
  
Atelier Baudelaire  
et Arp is Arp studio  
Création graphique  
(Camille Baudelaire &  
Dimitri Charrel)

Nebras Charfi  
Réalisation graphique

Crédits photographiques  
  
© Mathilde Azoze p29, 43,50, 65,  
67, 69  
© Bayrem Ben Mrad p 53  
© Hamza Bennour p 67  
© Marco Berardi p 61  
© Bea Borgers p 61  
© Reem Chekki, p 27, 63  
© Pol Guillard p16, 17, 21,25,31,35,  
49, 58, 65, 69  
© Lobna Hizi p 54  
© Dajana Lothert p 38  
© Nao Maltese p16,17, 21, 43, 47,  
54, 57, 63, 65  
© Wassim Msalmi p 43  
© Alexandra Pace p 38  
© Association Sentiers-Massarib  
p 71



# EN

Since its establishment in 2006, L'Art Rue association has experienced strong cultural, social, and territorial development. What has never changed, however, is that artistic gesture that continues to be at the heart of all our programs and activities- a gesture capable of transforming social contexts, imagining shared futures and spaces, and inventing other ways of living together. Ten years after the revolution and the establishment of Tunisia's fledgling democracy, artistic creation nourishes, more than ever before, our structure from top to bottom, as such resonating with a developing society, one that may be unequal and unstable, but it is also free and home to citizens with enormous potential. Cultural, social, and environmental emergencies and necessities are even more numerous and unavoidable than 14 years ago. It is these emergencies that guide us with every new program and new step. L'Art Rue's mission is to innovate through the arts, culture, edu-

cation, and inter-sectoral collaboration with the goal of having a more equal and open society.

## Creativity and freedom

L'Art Rue is a structure created by two artists, and creativity is the driving force that powers the whole association. The artist residency program, the Dream City biennial as a festival of creation in the city, the contextual creation methodology, the involvement of a whole series of teams and human resources: everything has been put in place to ensure that the artist can create over time, in an exchange with society and supported with confidence and generosity. Starting from a blank page, with genuine interdisciplinarity, L'Art Rue is attentive to a Medina, to a city and to a changing world.

L'Art Rue **wants to be a space and an engine of freedom and security** for all those who work in territories that are so fragile and yet so essential for a common future - art, education as well as the struggles for individual liberties. Our structure and our headquarters, Dar Bach Hamba in the Medina, are sanctuaries for actresses and actors in these struggles.

## Solidarity and dignity.

L'Art Rue has been transformed from an artistic structure into an engine for cross-sectoral exchanges and collaborations. It begun with the education sector, which is where the citizens of tomorrow are trained and supported, and both artists as well as creativity itself must be at the heart of that training. Our entire 'Art and Education' program is based on the conviction that we must contribute to this evolution daily.

This transversal approach is at the foundation of the solidarity so urgently needed by our fragmented, atomized society; only collaborations between different civil society sectors can make it possible to move forward and face the enormous challenges lying ahead of us.

Facing these challenges, we find our human dignity at stake. Art and education are essential to the construction of this dignity while the struggles of Tunisian civil society are crucial for its protection. L'Art Rue is embedded in these construction and protection processes.

**Transmission** After 14 years of work, we are creating more and more room for transmission. All creation must be at the service of those who will come after us or those who live far from us, but who are also part of our shared Tunisian territory. How can we support Tunisia's future artists and citizens, how can we establish solidarities among vulnerable groups and communities, how can we create a meaningful decentralization between our structure in the capital and associations in the regions? All these considerations are now at the heart of our residencies, of Dream City, the Art and Education program as well as our cooperation programs.

**Openness** L'Art Rue wants to be deeply and sustainably rooted in the medina of Tunis. From that starting point, our reflections and activities open up to our country, our continent and the world.



# Table

# of Contents

88

TABLE OF CONTENTS

L'Art Rue 's vision 84 Introduction 90 2020 in numbers 92 2021 in pictures 96

## Transmission pillar

### I Local

Qismi Al Ahla	100
Dignity - civil engagement for the prevention of violence in the medina	104
Dream Spaces, learning from experience	108
"Deconstructing Violence Through Art" Seminar	108
Tfanen Seminar	110

### II Regional

All-Around Culture / Thaqafa Daayer Maydoor	112
---	-----

### III International

#DPDW Civic Space	116
Artists on tour	118

### IV Publication ans sharing

Z.A.T #5	120
Al Moutawassit Publication	120
Sāni` صانع	120

### V Débat, pensée et événements

Events in 2021	124
----------------	-----

## Creativity pillar

### I Production and artistic residencies

Dream City	127
Counter-Museum of Individual Freedoms	128
Aly Mrabet - "Electronic Maqams"	130
Nidhal Yahyaoui « Rébétiko – Maalouf »	132
Ridha Tlili - "Cypher"	134
Areej Huniti et Eliza Goldo « The Dido Problem »	136
Imen Smaoui – « لحظة Lahdha »	138
Radouan Mriziga - "Libya"	140
Maria Lucia Cruz Correia « Natural Contract Lab »	140

### II Art & Education

Workshops at Dar Bach Hamba	142
Workshops in schools	146
Cross-cutting activities	148
Mente Locale Young	150

### III Tashweesh 152

### IV Be Part (Beyond Participation) 154

### V #DPDW Performance Room 156

## Communication

Visual Identity	159
Website	159
In Numbers	159

Acknowledgment 160 Partners 160 Colophon 162

TABLE OF CONTENTS

89

Despite being surrounded by multiple crises which are far from over, 2021 has been an important year for L'Art Rue with intense activities, consolidation, and innovation in multiple and different fields.

L'Art Rue managed to continue and reinforce several key programs, thanks to our determination and will, in times of social, political and health turbulence, to never close our association. Among these programs are the support of the youth of the medina in their journey to professionalization; the artistic residencies that never ceased their activities and allowed Tunisian artists to maintain a creative dynamic, remaining the beating heart of L'Art Rue; investment in the cultural education of the youngest thanks to our energy and partnerships with a number of schools from our “Art et Education” pole; many seminars and publications like Z.A.T, which have allowed the documentation and sharing of our know-how; and the increasingly systematic integration of interns in our team, allowing the preparation and the training of a new generation.

But 2021 was also the year of institutional creativity, major emergencies, and the beginning of new ventures.

Indeed, transmission and decentralization for new generations and beyond our field of expertise have never been so prioritized. Within the framework of “Qismi Al Ahla” in Tunisia, the transformation of classrooms in public schools with the objective of creating spaces dedicated entirely for artistic activities has been achieved for the first time outside the capital. Three schools in three different regions, Borj Cedria, Jendouba, and Medenine, were accompanied through this transformation and three classrooms that will host 568 students starting this year were opened.

The European cooperation project ‘All Around Culture’ (with MitOst, Al-Mawred, and MMAG Foundation) aspires to reinforce, deepen, and better connect cultural ecosystems

in the south Mediterranean countries. AAC started in 2021 despite mobility constraints, with the selection of 31 cultural and social projects in 7 MENA countries within the Youth-Led Initiatives Program for a first phase of the research. The majority of the 31 participants gathered in the beginning of November in Tunis and shared their projects and research with a diverse group of international experts. The week was important and saw intense work. Meeting physically, listening to each other, connecting artists and activists from around the MENA region, and knowing that this is only the beginning of a journey, responds to an important need and a major emergency shared by all the participants, experts and all the L'Art Rue team. AAC is meant to take place over many years, it will be fed, and will come to nourish, without any doubt, the creative hub of L'Art Rue.

Our digital space ‘DPDW’ was our immediate response to the pandemic and the first worldwide lockdown. It has since acquired autonomy and became thanks to, among other things, the monthly ‘Civic Space’, an international debating and citizenship discussion platform. During these last months, the state of our Tunisian democracy has been a priority topic. High-level activists and intellectuals who are highly engaged made available their research for a very diverse yet ever present audience. It is clear that this citizen communication is essential today, but it is also fragile and rare in other parts of the public space.

Despite the postponement of Dream City 2021 to October 2022, which was inevitable given the gravity of the health crisis in Tunisia last summer, the creative activities of L'Art Rue remain at the center of the structure and continue to drive and mobilize all our programs, our teams, and our political and budgetary efforts. Creativity is also the source of inspiration, ideas, and engagement to the objectives of transmission and decentralization as men-

tioned above. This situation is unique and we want to preserve it at all costs.

A diverse number of artists have started artistic residencies, many of which continue to this day, with Dream City 2022 on the horizon. Ridha Tlili took as a starting point, the dynamic scene of hip-hop breakers and dancers of his native city, Sidi Bouzid. Through several steps and in multiple locations (Sidi Bouzid, Tunis, Sousse), a work that remains rare in the hip-hop community has started: going beyond ‘battles’ and creating a true one-hour performance. A first public representation was presented in El Hamra theatre in 2021 and another residency will do the same in 2022.

Tunisian artists Essia Jaibi, Bochra Triki, Ridha Tlili, Dorra ben Alya, and the Belgian artist Thomas Bellinck have started working on an ‘Counter Museum on Individual Freedoms’ using the archives of ADLI (Tunisian Association for the Defense of Individual Freedoms, a partner of L'Art Rue). A first edition of the ‘Counter Museum’ was presented in October 2021, integrating the contributions of all artists to the theme of individual freedoms and all the material developed by ADLI during 10 years of work and research. It was important to undertake this work in 2021, ten years after the revolution and reaching the conclusion that our democracy is more fragile than ever. This first step was enriched and further developed in 2022 with other artists and across other regions.

Indeed, L'Art Rue remains a space for intercultural exchanges between different sectors of our society. The Moroccan artist Radouan Mriziga continued with his research tracing Amazigh culture in North Africa with the creation of the group ‘Libya’ which unites Tunisian, Moroccan, French, and Belgian artists. Furthermore, the Portuguese artist Maria Lucia Cruz Correia has started her cultural and activist journey spanning several years around

the theme of climate justice, an increasingly burning issue for the entire world. In Tunisia, L'Art Rue will be one of the cultural and citizen organizations facing the ecological challenge in the coming years.

The DPDW ‘Performance Room’ continues to invite Tunisian artists to create content specifically for the digital space.

The cultural education of our children remains, more than ever, at the heart of our engagements, with many workshops taking place in Dar Bach Hamba and in a number of schools in Tunis.

This particular year did not prevent L'Art Rue from being a structure that puts, in addition to creativity and transmission, the values of freedom, solidarity, and intersectionality at the heart of its practices and projects. It is in these fragile times, which make us all vulnerable, that we need artists, cultural structures and citizens who can be engaged to ‘make society’ and to continue to open up to people, while identity-based divisions are becoming stronger around us. L'Art Rue is here and will remain here, open, generous, convinced and will never giving up our values and basic principles.



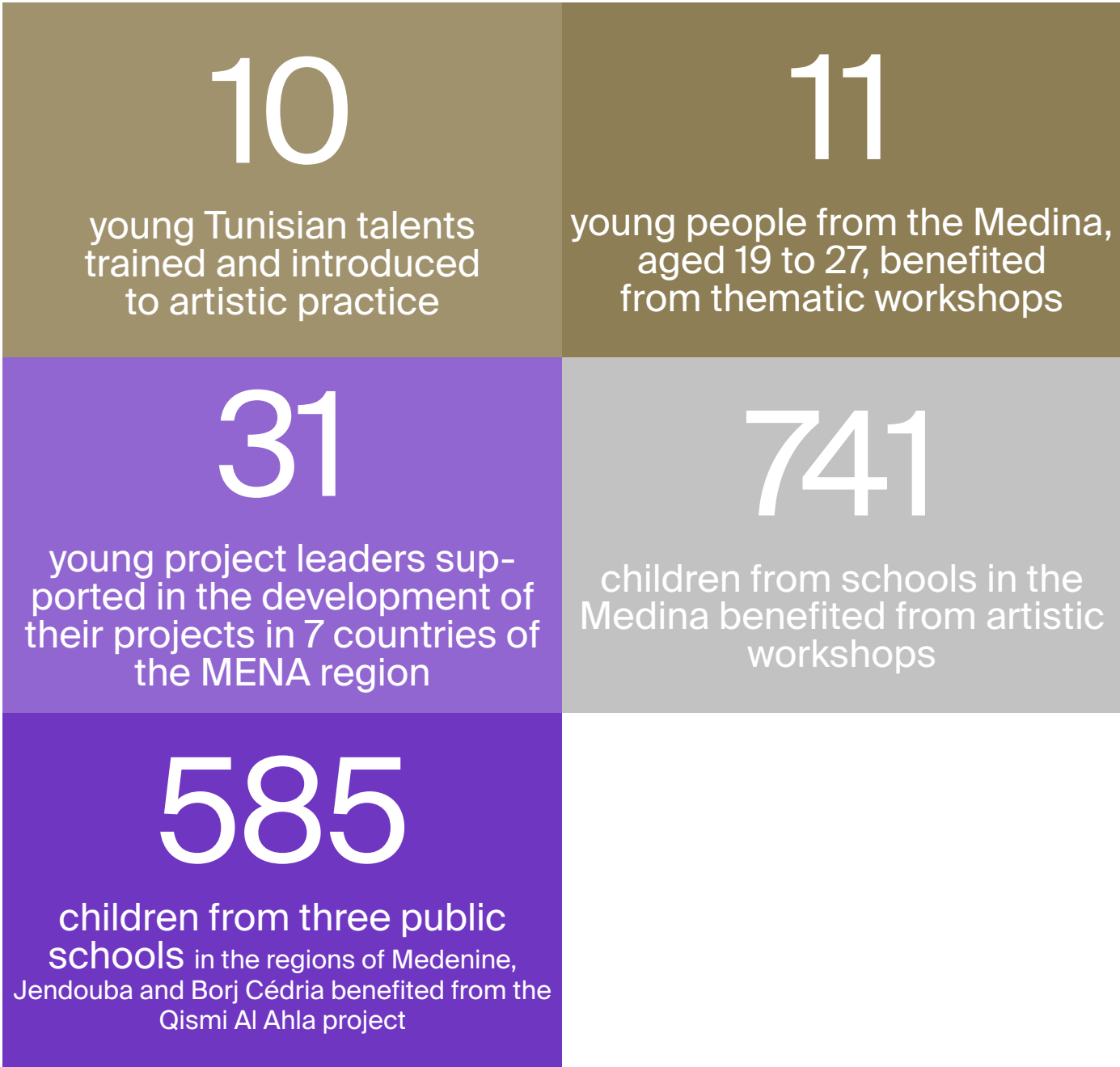
2021 in numbers

Artistic

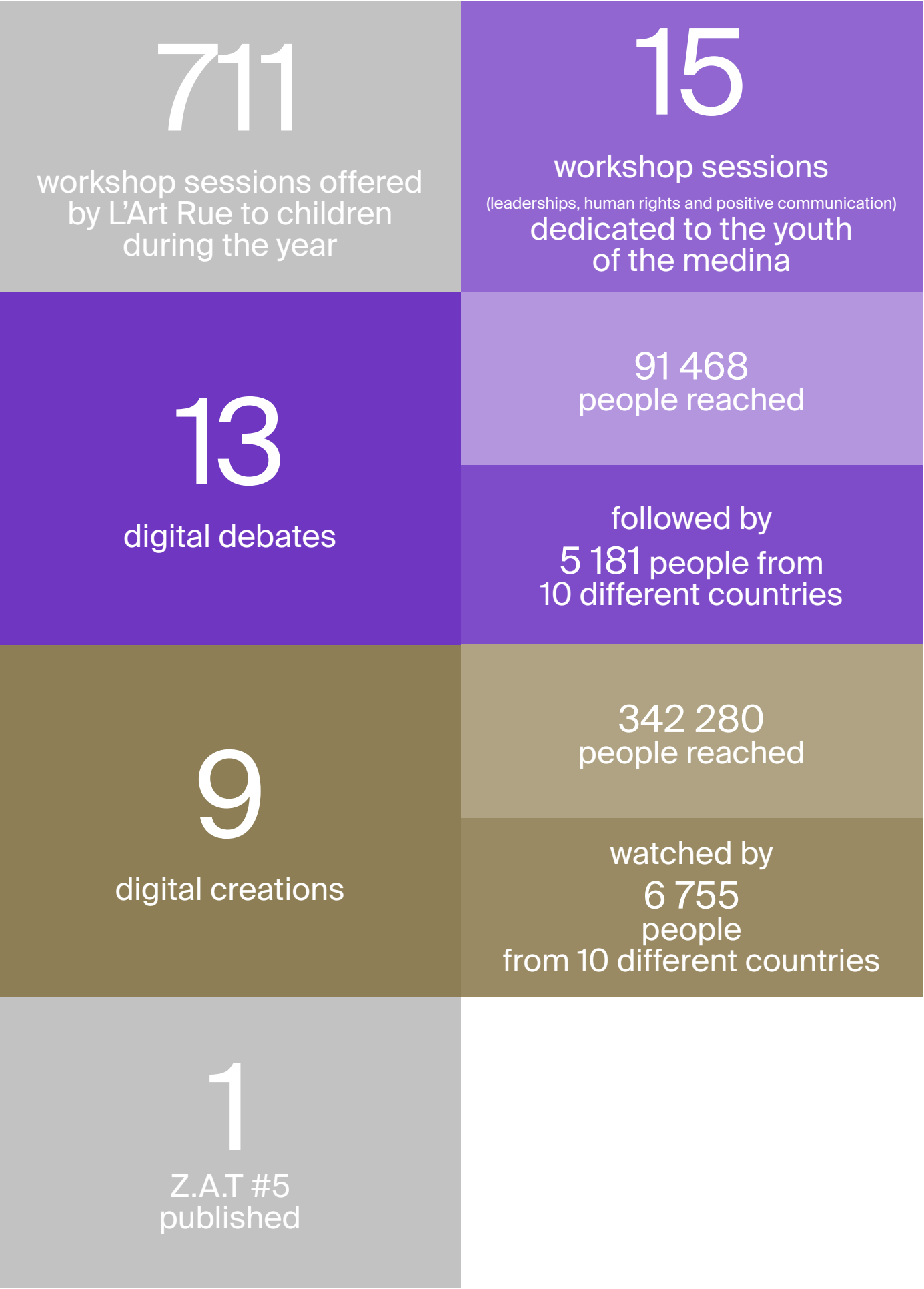


2021 in numbers

Youth



Activities







Preparation for the public opening of Thomas Egoumenides' 'Rascal' project, October 2021



Qismi Al Ahla : new transformed classroom at the school Rue de Carthage Borj Cédria 2, December 2021



Public restitution of the theatre workshop at El Hamra Theatre, September 2021



Essia Jaibi workshop at the public opening of the "Counter Museums" at Individual Freedoms" at 32Bis, October 2021



Qismi Al Ahla : Inauguration of the transformed classroom at Muthul primary school, Jendouba, December 2021

Collaborative Laboratory in Tunis as part of the All-Around project "Youth-Led Initiatives"



Public representation of Ridha Tlili's Cypher project at El Hamra Theatre, February 2021

# Transmis- sion pillar

With 15 years of experience, L'Art Rue puts transmission at the heart of its field of action.

Conscious of the urgencies of the territory, both locally and regionally, it is essential for the organization to share its expertise and methodology with other organizations, artists, and project owners and more largely the citizens of Tunisia and the region at large, with an artistic need always at the heart of every activity.

Initially developed at the centre of the medina of Tunis, the projects of L'Art Rue have later opened up to the regions of Tunisia to decentralize the cultural offer, and then to the MENA region to favor the development of initiatives, not only in the cities but also in all these territories, to reinforce the regional cultural ecosystem.



# I. LOCAL

## Qismi Al Ahla

Since 2012, L'Art Rue has transformed 9 classrooms from different public schools to provide a space entirely dedicated to artistic practice. More than a transformation, this activity aims at involving children throughout the process by developing civic education workshops to develop their autonomy, taking initiative and sensitizing the active and democratic citizenship. In every school, elections are held in order to elect children representatives who will participate in the process of transformation and, thus, initiating them to the democratic process of voting. A group of architects and students accompanied by artisans will, afterwards, imagine together with the children this new space.

Relying on its experience and expertise, in 2021 L'Art Rue has developed the protocol 'Qismi Al Ahla' to transmit its methodology to organizations based in the regions of Tunisia so that they can reproduce the project in other elementary schools of the country. The objective is to widen the network of beneficiary schools and transmit the know-how and to affect a larger territory.

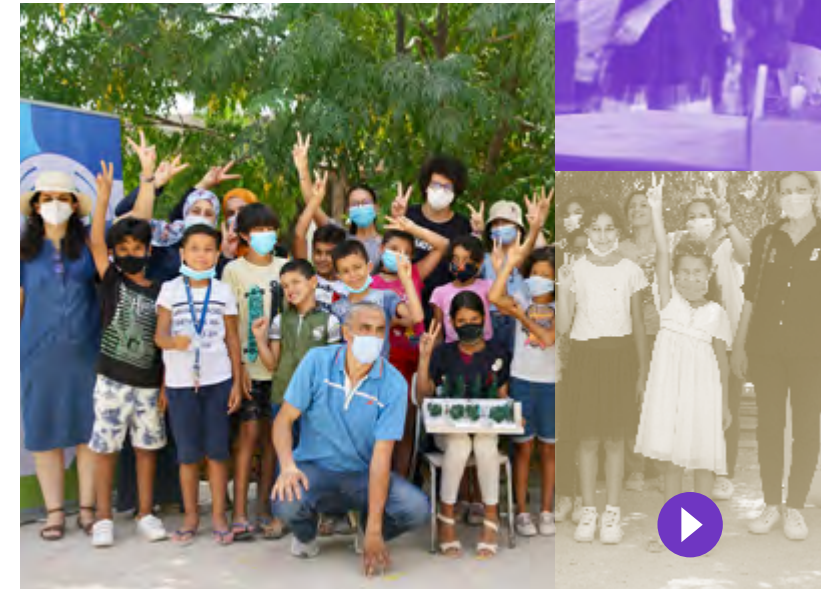
For this 1st year, the protocol was proposed to 3 organizations in Borj Cedria, Jendouba, and Medenine. 3 spaces were created, for and with the children, in which, starting from 2022, cultural activities will be held for nearly 585 pupils.

« I have learned a lot of new concepts and ideas, like collective and democratic decision making. »

Iyed, 12 years old, pupil at the primary school Muthul (Jendouba)

# 100

TRANSMISSION PILLAR



Design workshop,  
Borj Cedria

Election,  
Medenine



Inauguration,  
Jendouba

Qismi

3  
local organiza-  
tions  
benefited from  
the Qismi Al  
Ahla protocol.

3  
classrooms  
transformed  
into a creation  
space

3  
public  
schools and  
585  
pupils  
impacted

22  
children  
elected  
4  
architects  
involved

Ahla



Tunis  
Borj Cédria  
Jendouba

Médenine

#### Local partners :

- Médenine: Association La Voix de l'enfant Rural (AVER), Hassi Médenine primary school, 137 pupils
- Borj Cedria: Borj Cedria Alghad Association, Rue de Carthage Borj Cédria 2 primary school, 270 pupils
- Jendouba: Friguia for strategies, Muthum primary school, 178 pupils



# Dignity - Civic engagement for the prevention of violence in the medina

In partnership with Dignity- Danish Institute Against Torture, L'Art Rue has developed activities with the youth of the medina of Tunis to raise awareness about social inclusion, economic empowerment and creativity in order to encourage positive social development on the individual and collective levels, and to prevent urban violence. These activities are a continuation of a study on "Urban security in the medina of Tunis", carried out by Dignity - Danish Institute Against Torture with the participation of L'Art Rue.

Thomas Egouménides  
France/Tunisia

« Rascal »

Initiated in the fall of 2020, the "Rascal" project by Thomas Egouménides, a French designer based in Tunis accompanied by 4 unemployed young people from the medina, is a creative work around the valorization of waste.

From June to October 2021, this second stage of work focused on implementing an exhibition to valorize the material but also the artistic work around objects and exposing these different creations. During the public opening the youth animated autonomously design and initiation to upcycling techniques workshops.

« Rascal has completely changed the way I look at waste. For me, it is no longer something you throw away, but something from which you can create other things. From nothing, you can create something useful. »

Hatem, young "Rascal"





## Workshops

### Mentoring of the youth of the Medina

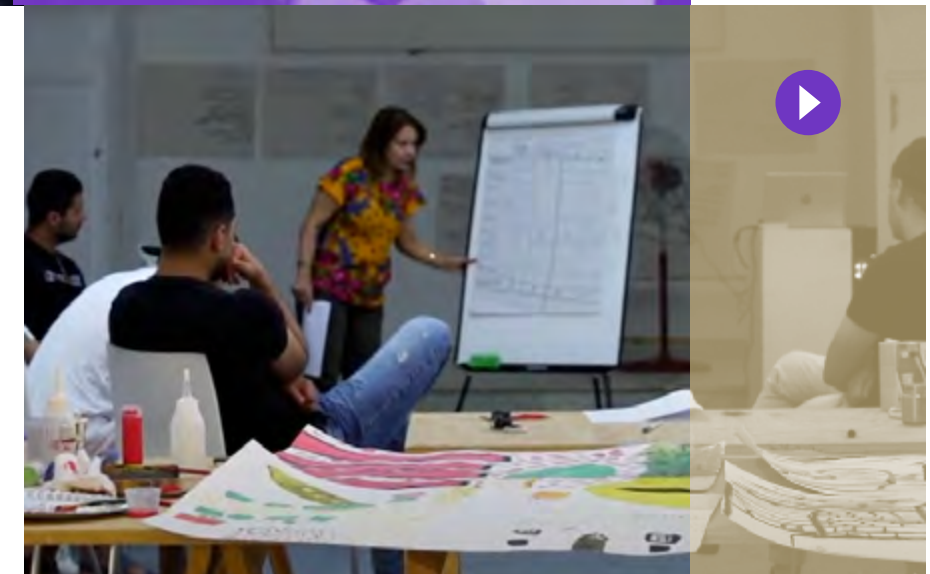
In the continuity of “Rascal”, a pilot project was initiated to propose a series of workshops for a group of 11 young people from the medina, including the 4 young people participating Thomas Egoumenides project.

Supervised by a coach and through a series of thematic workshops on leadership, positive

communication, civil rights and human rights, the objective was to strengthen the skills of these young people and give them the necessary keys to inspire change and enable them to move forward in their professional lives (apply for a job, create a project) but also to support their daily lives (stress and emotion management, knowledge of their civil rights).

« The workshop had an impact on the youth, they use new terms, they are more positive. They were able to identify the role of positivity, in the sense of being an actor, taking control of their lives, knowing what they want. »

Lamia M'Barek, coach





# Dream Spaces, learning from experience

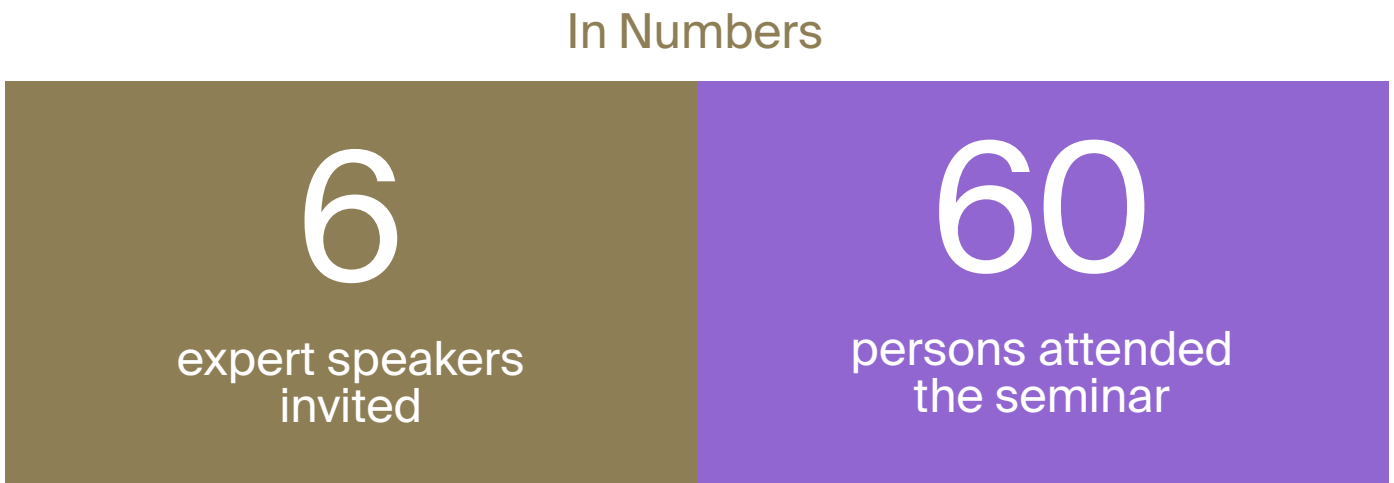
To strengthen the Tunisian cultural ecosystem, L'Art Rue wants to capitalize on the youth and train the cultural actors of tomorrow. The association provides professional internships to develop the personal, social and cultural skills of young Tunisians and enable them to contribute positively to society. An evaluation system has been implemented to ensure the relevance and evaluate the trainee's learning. In 2021, L'Art Rue welcomed and trained three interns, in three different poles, communication, cooperation and Art & Education. One of the internships resulted in the internal hiring of an intern, now an integral part of the team.



## "Deconstructing Violence Through Art" Seminar 29.01.21

From 2018 to 2020, L'Art Rue has developed the project "Deconstructing Violence Through Art". Co-funded by the European Union, this project, conducted in two public elementary school, provided a framework for child experts, child psychologists and child psychiatrists, to students, parents and teachers, leading to a final study to analyze the phenomena of violence in and around the child, and measure the positive impact of artistic practice in reducing violence.

This paper, published in January 2021, was publicly presented during a dedicated seminar on the January 29, 2021 at the Golden Tulip El Mechtel Hotel in Tunis.



Seminar "Deconstructing Violence Through Art"



## Tfanen seminar, 23.09.21

In the framework of the Structuring Support Funds – FAS Tfanen-Tunisie Creative, L'Art Rue closed this project with an experience sharing seminar “Structuring and Professionalizing A Cultural Organization” on September 23, 2021 at the Laico Hotel in Tunis. Opened to cultural

professionals in Tunisia, the idea behind this meeting is to present the skills and methodologies acquired thanks to this fund and to share, in a concrete manner, this expertise to reinforce the local cultural ecosystem.

### In Numbers

43

persons attended  
the seminar

20

Tunisian cultural  
organizations from Tunis  
and the regions

« The objective of L'Art Rue is to advocate to institutions and the general public for quality art education in schools, and for the consideration of the child as a person, with all his/her psychological complexity, in order to get out of the vertical adult/child relationship and thus deconstruct the mechanisms of violence. »

Sofiane Ouissi, "Deconstructing violence through art" seminar



Tfanen seminar



# II. Regional

## All-Around Culture – Thaqafa Daayer Maydoor

Co-funded by the European Union and carried out by MitOst (Germany), Al Mawred (Lebanon), L'Art Rue (Tunisia), and the MMAG Foundation (Jordan), All-around culture/Thaqafa Daayer Maydoor is a cooperation project that aims at reinforcing the cultural ecosystem in the southern Mediterranean countries.

Within the framework of this project, L'Art Rue implements the program “Youth-led Cultural and Civic Initiatives» with the objective of building the capacities of young cultural actors by supporting collaborative, community-based and contextual projects. In 2021, L'Art Rue supported 31 projects in 7 countries of the region:

Algeria, Egypt, Lebanon, Jordan, Morocco, Palestine, and Tunisia.

This program is specific in that it is divided into two phases. The first step is entirely dedicated to research. Young project managers received a grant of 3000 euros to conduct field research and build their projects from concrete observation, to then be able to develop a project that is fully connected to its territory and relevant to its communities and its specificities. Through this program, L'Art Rue shares its methodology and highlights the necessity of an incubation to ensure the sustainability of the projects.



# Collaborative Laboratory – Tunis

From November 1 to 6 2021, A “Collaborative laboratory” took place in Tunis “. During this collective meeting, project managers, sometimes individually and sometimes collectively, had the opportunity to exchange ideas with other beneficiaries, to meet L’Art Rue team and to interact and benefit from the interventions of

7 experts, curators, cultural projects managers, and researchers. At the end of December, all the participants had to submit a final report, on which their projects will be evaluated in the hopes of being selected to take part in the production phase.

## In Number

377

applications received

31

projects managers selected,  
based in 7 countries

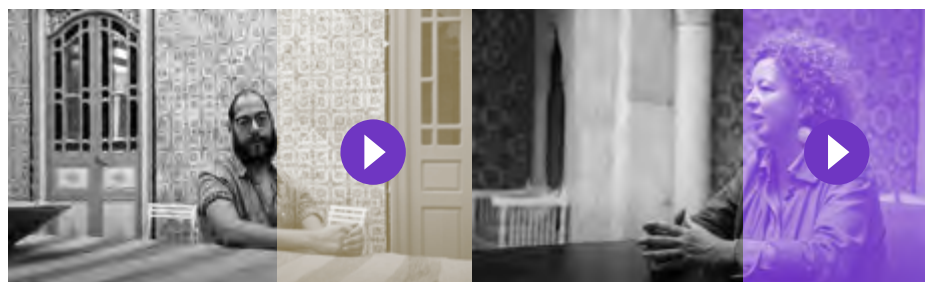
31

research grants,  
93000 euros in total

Elvira Dyangani-Osé

Heba Hage-Felder

Ludovic Mohamed Zahed



Hicham Bouzid

Joke Quintens



115



# III. International

## #DPDW Civic Space

Created in 2020, #DPDW Civic Space is a citizen space for exchange and meetings where different experts meet around topical issues. In 2021, 2 thematic programs were created in response to the country's social and political emergencies. Suggested by Wahid Ferchichi, "Memory/Memories of Jurists"

invited, from April to June, personalities who have influenced Tunisia's legal history. «The State during the state of exception» focused on the state of exception following the 25th of July 2021 to understand and analyze the situation from a human rights perspective.





## Artists on tour

L'Art Rue promotes internationally the produce or co-produce artistic creations, in order to share them with a larger public and to give visibility to the artists and creations.

In 2021:

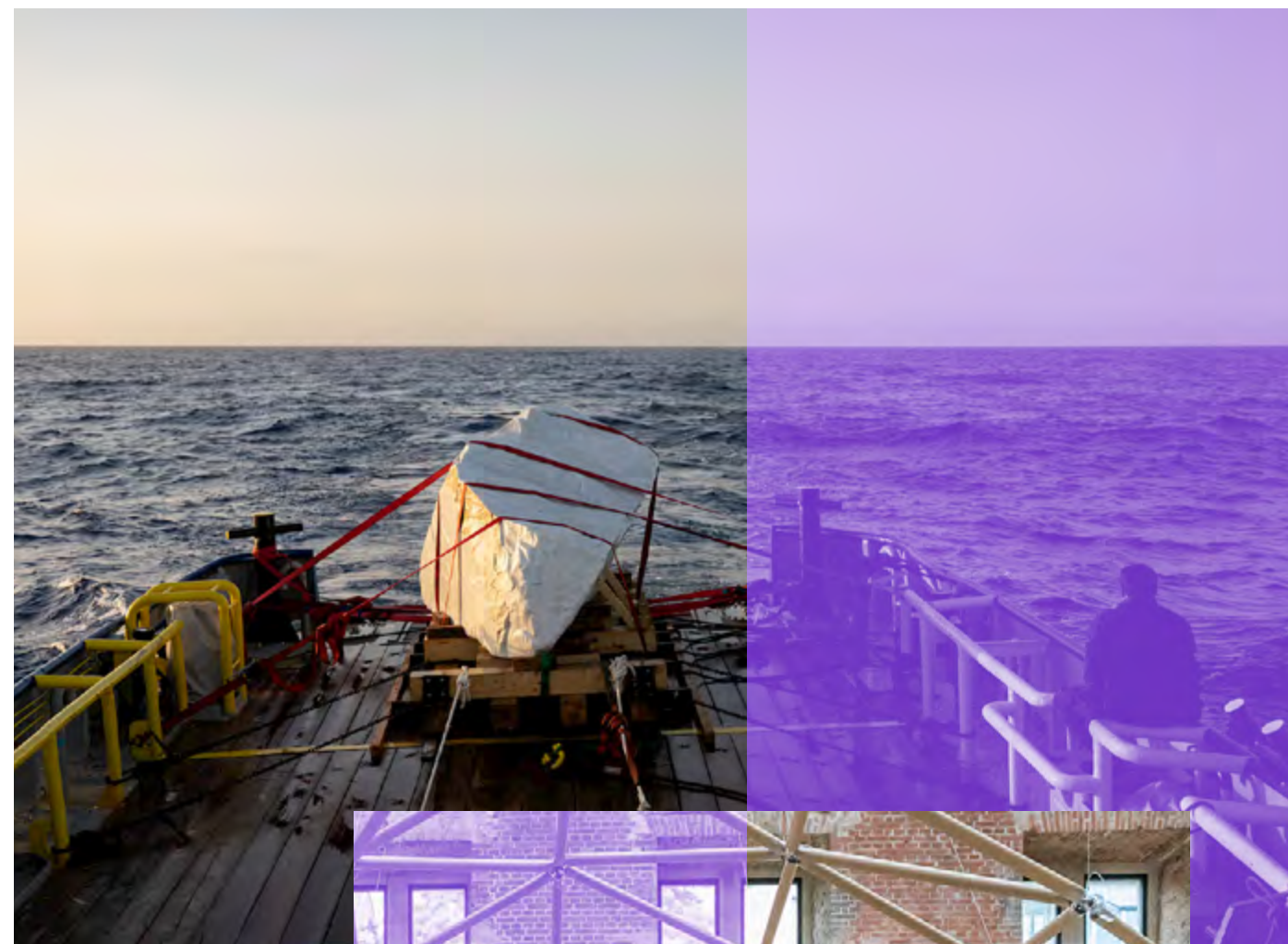
The Jordanian/German duo Areej Huniti and Eliza Goldox presented, on May 15, 2021 a lecture/projection of “The Dido Problem” at Mediterranea – Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean. The two artists began their work during an artistic residency in Tunis from January to April 2021, a creation focusing on the issue of female myths related to water.

The Italian artist Rossella Biscotti realized a performance at sea as part of her project “The Journey” at the end of May 2021 on the occasion of Kunstenfestivaldesarts. For this first step, a block of raw marble was thrown into

the open sea. The performance process was the subject of sound recordings, which were then presented at the festival. This creation is part of the project Between Land & Sea. It was presented at the first summit in Palermo, and will then be presented on the occasion of Dream City 2022.

As an extension of Ben Fury’s “Crossover” project, presented at Dream City 2019, Amine Miladi, Mohamed Gharbi and Ahmed Ben Abid, three dancers who participated in the creation, led a dance workshop from Dar Bach Hamba that was broadcast live on May 22, 2021 on the occasion of the digital festival Nuori Kulttuuri, in partnership with URB Festival.

“Ayur”, a creation by Radouan Mriziga presented at Dream City 2019 was performed at the Tanz Festival in Berlin on August 9, 2021, and then on November 13 at Tanzquartier in Vienna.



The Journey, Rossella Biscotti

Ayur, Radouan Mriziga





# IV. Publication and sharing

## Z.A.T #5 / Study on “Child Rights: Deconstructing Violence Through Art”

In 2010, L'Art Rue created the review Z.A.T, Zone Artistique Temporaire ('Temporary Artistic Zone') as a means of sharing its knowledge and observations from its practice through an artistic review that is both critical and scientific, a witness to the changes and major reflections on its territory.

In January 2021, L'Art Rue published a new issue with a focus on artistic education and its role in the individual and collective deve-

lopment of the children. Thus, the “Qismi Al Ahla” protocol was introduced, followed by the results of the study on “Child Rights: Deconstructing Violence Through Art”, presenting the approach, the method but also the observations and conclusions of the expert psychologists over the three years of the project.

Z.A.T #5



Study on “Child Rights: Deconstructing Violence Through Art”

## Al Moutawassit Publication

Resulting from conversations between the education and learning team of the thirteenth edition of the European nomadic biennial Manifesta in Marseille, the team of the Atelier de l'Observatoire in Casablanca, and the L'Art Rue team in Tunis, Al Moutawassit: cultural mediation as a meeting point is a project born from the shared desire to consider the potential of critical pedagogy in the transformation of artistic practices, cultural mediation, curation and teaching on both sides of the Mediterranean sea.

21 young cultural actors based in Morocco, Algeria, Tunisia, and France were selected

to participate in an “Autumn University” and address cultural mediation around four major axes: Decentralization of knowledge – decolonial thinking/ Community and territory-based mediation / Questioning methodologies / Mediation and institution.

The outcome of the Al Moutawassit project consists in a publication gathering all the works realized, accompanied by texts, thoughts and observations of the participants, tutors, speakers but also artists and professionals sharing their thoughts on mediation.



## Al Moutawassit publication



## « Sāni` صانع »,

For two years, L'Art Rue has been implementing the initiative “ Sāni` صانع ”, a projects to valorize Tunisian handicrafts and traditional techniques through the production of a specific object, designed by a duo composed of a craftsman and a designer. Promoting an intangible heritage, children discover the skills of local handicraft during workshops that combine practices, techniques and creativity.

« The children have learned so much; one of them has managed to create a paper artwork at home without any help. Another one was not satisfied with the work sessions and went to see the artisan to ask for his advice... The exchange with children on the future of paper art has had an impact on the artisan, who found himself in front of a new audience, the one of today... In fact, he accepted to open his doors to all those who want to learn the craft. »

Sonia Kallel, artist at the Sāni` bookbinding workshop



Sāni` صانع #2  
Safahat Hamia, Sonia Kallel, plast artisan / Mohamed Ben Sassi, bookbinding artisan

Sāni` صانع #3  
Chems Eddine Mechri, designer / Mokhtar Achouri, jeweller



Sāni` صانع #1  
Kharbga, Flayou, Design workshop / Mohamed Liderssa, copperware artisan



# V. Debate & Thinking and event.

The projects of L'Art Rue fall within a greater vision and echoes the urgencies of the region. As the organization aims at creating a space for dialogue and discussion, L'Art Rue hosts and participates, throughout the year, in different events and projects related to civil society to be more anchored in the social and cultural reality of the country and the region.

On January 28, Jan Goossens, co-artistic director of L'Art Rue, participated in a round table on the occasion of La Nuit des Idées (Night of Ideas) organized by The French Institute of Tunisia. This round table focused on “The (re)conquest of the artistic space” and invited participants to think and rethink the spaces of creation, in particular in a period of health crisis.

On May 4, Jan Goossens was invited to participate in the online event “L'Art et La Rue” (Art and the Street), organized by Les Pépinières Urbaines, along with Hicham Bouzid from Think Tangier Morocco, the “Pépinières” network, GRET and AFD. The goal of this gathering was to discuss and think around artistic and cultural practices in public spaces. On May 7, L'Art Rue hosted in its premises in Dar Bach Hamba the premiere of the campaign “Twensa Kifkom” (Tunisians, like you),

a campaign by DAMJ, ASF, and ADLI to raise awareness on the discrimination against LG-BTQI++ people.

Aurélié Machghoul participated, on June 4, in an online round table organized by Paris Dauphine about “Nouvelles dynamiques: vers des Tiers lieux culturels in Tunisie” (New dynamics: towards cultural thirds places in Tunisia). Gathering Tunisian and French cultural actors, the participants discussed collective and cultural initiative spaces in Tunisia.

On June 4, L'Art Rue hosted in Dar Bach Hamba the “New Media Awards Ceremony” organized every year by ADLI with support from the Heinrich Boll foundation.

In partnership with the Heinrich Boll foundation, L'Art Rue hosted on October 1 a documentary screening about Street Art, followed by a debate, as part of the event “Couleurs Philosophiques” (Philosophical Colors).

# II. Creati- vity pillar

## I. Production and Artistic Residencies

L'Art Rue places in each project a high artistic standards and integrity, not only essential but also necessary to develop meaningful artistic projects. L'Art Rue has initiated a residency program, where it provides Tunisian artists, but also artists from other regions of the world, with the necessary resources to create and develop their artistic practice. The artists develop a project designed to question and

transform social and political contextual realities through artistic gesture.

Throughout the different steps of these creative projects, L'Art Rue and the artists involve social and cultural actors, but also people living and working in the territories where the projects are deployed, thus creating a social and communal fabric, essential to every project developed by the organization.

### Dream City

Dream City, a biennial of Art in the City created in 2007, is a platform for presenting to the general public the productions of L'Art Rue as well as a platform for invited Tunisian and international artists to share their work. It's a

space for dialogue with the city and its inhabitants that carries out a citizen project that subscribes to the creative process. The next edition will be held in October 2022.





# Counter-museum of Individual Freedoms

Tunisia, Belgium

L'Art Rue develops projects that are consistent with its society and its democratic challenges, placing inclusion, dignity and freedom as core values.

The “Counter- Museum for Individual Freedoms” is carried out by amateur “citizen-museologists”, composed of artists, activists, researchers, and citizens from Tunisia and beyond. This project intends to create a meeting space where each one of them is invited to think about individual freedoms in Tunisia, the significance of being free, and the shape this concept can take.

In a growing collective and a long-term process, these citizen-museologists have developed in 2021 a first phase of the project to propose a new form of “counter-museum”, which is also built with the stories and dreams of each visitor. Each citizen-museologist has,

first, conducted workshop on a chosen theme to gather information but also to build their work around experiences, feelings and shared reflections on individual freedoms.

These different productions were presented to the public from October 4 to 7 2021 at the cultural centre 32Bis in Tunis as a work in progress to archive the national construction on individual freedoms.

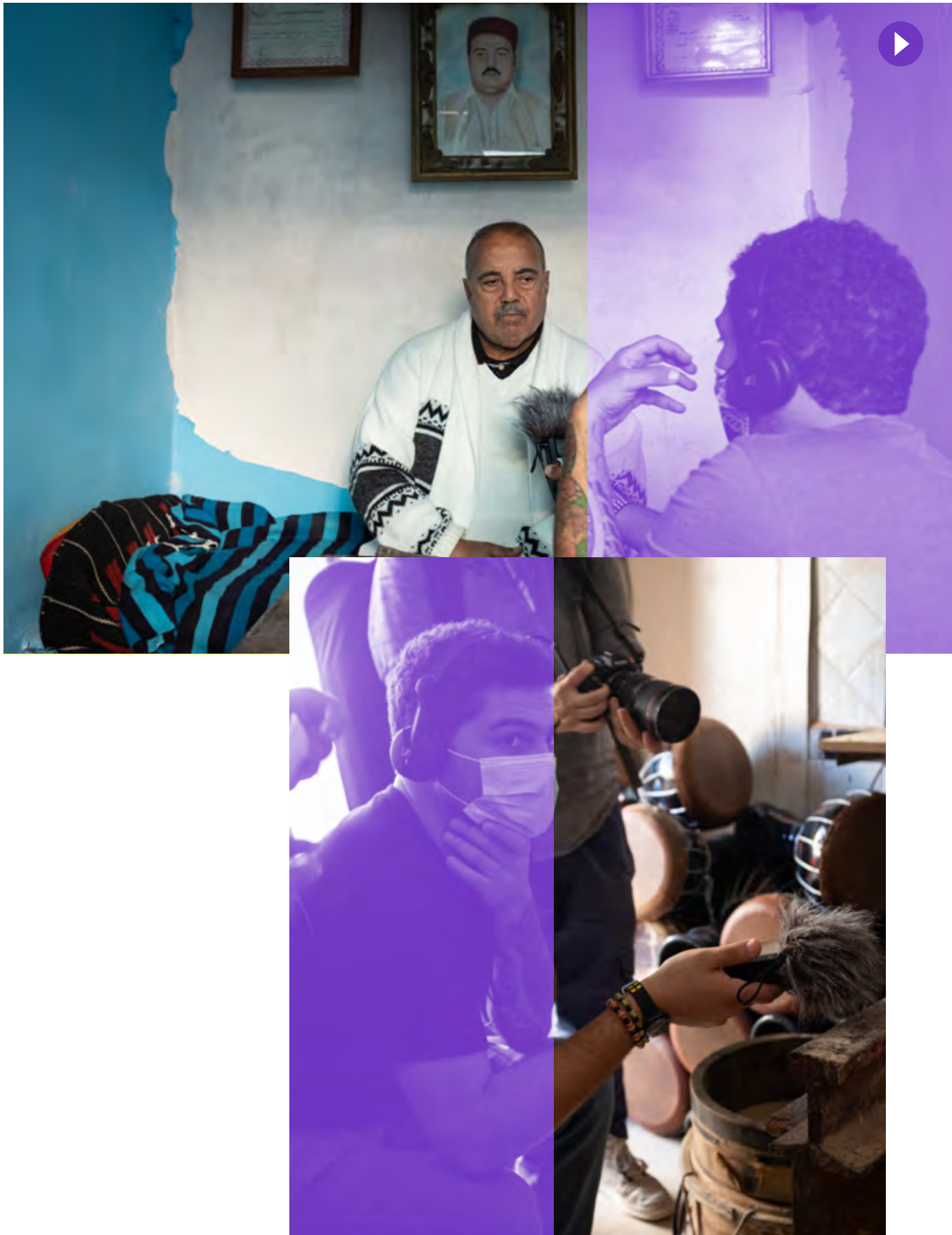
Current citizen museologists:

- Thomas Bellinck, scenographer - Belgium
- Essia Jaibi, director and dramatist - Tunisia
- Bochra Triki, artist and activist – Tunisia
- Ridha Tlili, film director – Tunisia
- Dorra Ben Alya, researcher in social psychology - Tunisia.

« In every workshop, citizen-museologists were free, both with form and content... It was great to test this « live » rather than wait to see it properly exposed. »

Thomas Bellinck





## Aly Mrabet – “Electronic Maqams”

Tunisia

Tunisian producer and DJ, Aly Mrabet started an artistic residency at L'Art Rue in October 2020, based on the sounds of the Medina of Tunis, his childhood neighborhood.

The artist created an audio journey in the urban poetry of this neighborhood and allows us to listen to its daily stories like we never heard them before, with their rhythms and melodies, sometimes funny and light, sometimes more bitter.

His creative project continues and will be presented at the Dream City Festival 2022.

Electronic Maqams was also performed as a live act, aired online on January 7, 2021. The artist, in collaboration with Nacim Gastli and Selim Arjoun, suggests an electronic audio creation based on the soundscape of the Medina.

In addition, an digital library, “noise of Tunis”, was release online in January 2021, providing open-source samples of sounds captured during his research and experimentations for use by sound professionals. for sound professionals.

[www.electronicmaqams.com](http://www.electronicmaqams.com)

« I didn't want to portray the Medina as something ugly, nor beautiful. It's a place that is both solid and fragile, hence the choice of cardboard and tile for the website. I have received a lot of feedback from people who discovered the Medina from a new angle, who were impressed by the details and the fact that they could let their imaginations run free through the podcast, doing a free immersion. »

Aly Mrabet



# Nidhal Yahyaoui – « Rébétiko – Maalouf »

Tunisia

Nidhal Yahyaoui, Tunisian musician and singer working on Tunisian traditional music, worked with two Greek musicians and a Tunisian violinist, to compose a fusion between the Greek Rebetiko music and Tunisian Maalouf. The artist discovered Rebetiko in 2015, very close musically to Tunisian Maalouf. He then decided to explore these two Mediterranean musics to create a new work, a harmonious meeting between two genres full of history.

The public resonated with the sound of this musical mix during a first show in February 2021 in the premises of L'Art Rue, where Nidhal Yahyaoui and his collaborating musicians presented multiple songs, as the outcome of this first time of residency.

With a new period of artistic residency in Greece in February 2022, his creative project continues and will be presented in the Dream City Festival 2022.

« Initially, I wanted to tell a story by adding a choreography. In the end it was put aside but there is the project of a documentary film, to tell the story of the meeting, between the musicians, between the two countries, between the two musical cultures. I am interested in the socio-cultural framework of music. The idea in the longer term would be to develop the project in other Mediterranean countries »

Nidhal Yahyaoui







## Ridha Tlili – « Cypher »

Tunisia

Tunisian film director and independent producer, Ridha Tlili started his project “Cypher” in October 2020. Deployed in Sidi Bouzid, the native town of the artist, Ridha Tlili works with five nonprofessional breakdancers from Sidi Bouzid, and was joined recently by a young female dancer on a choreographic performance. To tell the story of a social and political reality of the young people of Sidi Bouzid, the creation mixes dance, theater and cinema, projecting

images of the creative work and the daily life of these young dancers.

First scenic work of Ridha Tlili, the artist tries a new artistic object to suggest an intense poetic discourse as a collective memory on the daily life of the Tunisian youth 10 years after the revolution.

This residency is part of the BE PART project. The final creation will be presented during the next Dream City Festival, in the fall of 2022.

« I don't want to confirm a general idea about Sidi Bouzid but rather to show that something else exists, that is not well known (the presence of art, and of breakdance). The idea is not to create to confirm something but to shed the light on something we don't see. I wanted to try to tell the story differently through dancing, without falling into the ordinary narrative. »

Ridha Tlili





Areej Huniti et Eliza Goldox

## « The Dido Problem »

Jordan / Germany

This Jordanian-German duo explored and reinvented the myth of Dido, founder of Carthage, and her vision for the territory as an organic form, questioning the politics of borders and territorial restrictions. By relating the element of water to sensuality and stories of women, they address the question of the complex circulation of matter and desire and how they are mutated by exploitation. Starting from this

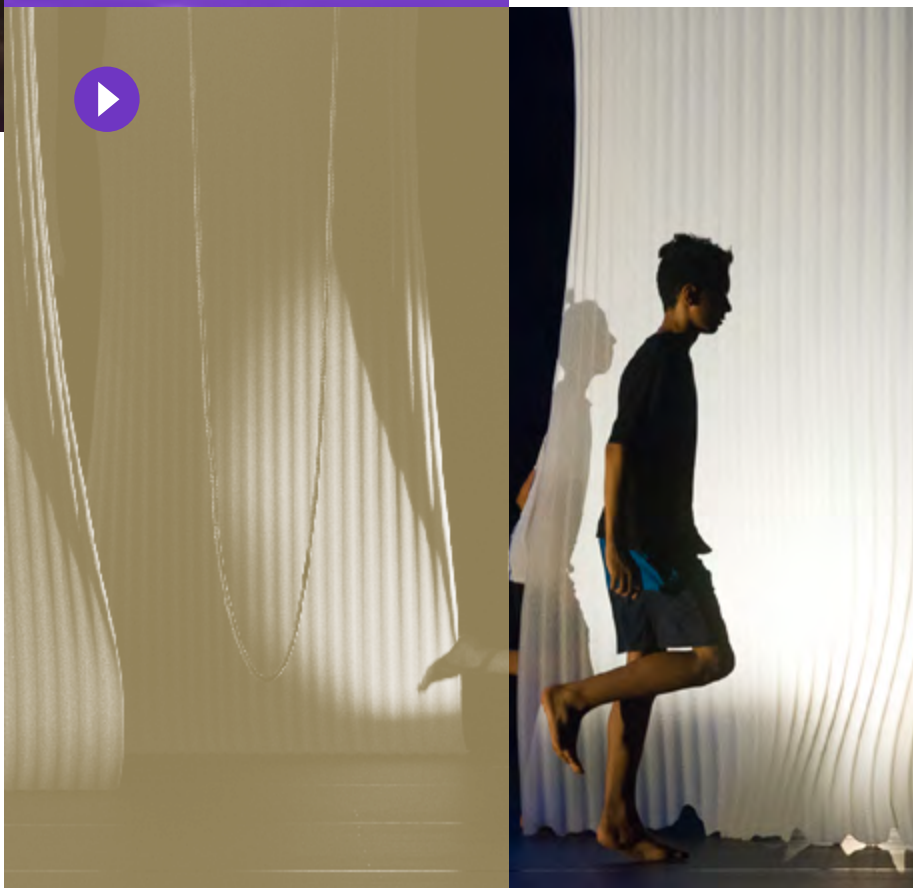
assumption is a way of rewriting history and visualizing other possibilities.

Three months after the residency in early 2021, they translated the fruits of their research by creating a video that combines collected images and 3D creations. This work was presented during a public representation, with a reading and a musical performance.

« How can we bring a story from the past to the present? How can we make the link with contemporary issues related to Tunisia and more widely to the world in general? (Environmental issues, infrastructure problems). We made the choice to not show any faces, so everyone can find their own story in this myth. With this work, the idea is not to present a strict and complete idea but to show the urgency of daily questions. »

Eliza Goldox





## Imen Smaoui – « لحظة Lahdha »

Tunisia

In artistic residency since the fall of 2019, the Tunisian artist and choreographer Imen Smaoui has worked on a dance show for a year and a half with a group of eight children, aged 8 to 14 years old.

Working on the body and its relationship with space, the artist has provided, through many workshops, a creative process based on listening, perception, evolution in the matter and in space, in which each child has been

able to find its own place. A part of the creation is based on the free journey of children, their relationship between letting go and control, improvisation and autonomy.

This work culminated in a choreographic performance where, with the guidance of the artist, the children were able to create and present their own movements on stage during two performances in May 2021.

« At the beginning, I started with the body, the movement, the expression. I think that the more you free your body the more you can express yourself. They learned to work on their inner self, to listen to their musicality and to master their own interior timing, and respect that of others. »

Imen Smaoui



## Radouan Mriziga – « Libya »

Morocco

After a first creation experience within L'Art Rue in 2019, which resulted in the show "Ayur", Radouan Mriziga, Moroccan choreographer and dancer, started a new artistic residency in 2021, questioning Amazigh historiography. For this new collaboration, Radouan Mriziga intends to use choreography to reflect a collective memory around a little represented history, for a more inclusive perspective of the

Amazigh culture and its transmission of history through the body, art, oral heritage and handicraft.

This choreographic project, carried by 7 dancers and a sound artist, will make its first performance at the festival de Marseille in June 2022, followed by Dream City 2022 in Tunis.

## Maria Lucia Cruz Correia «Natural Contract Lab»

Portugal

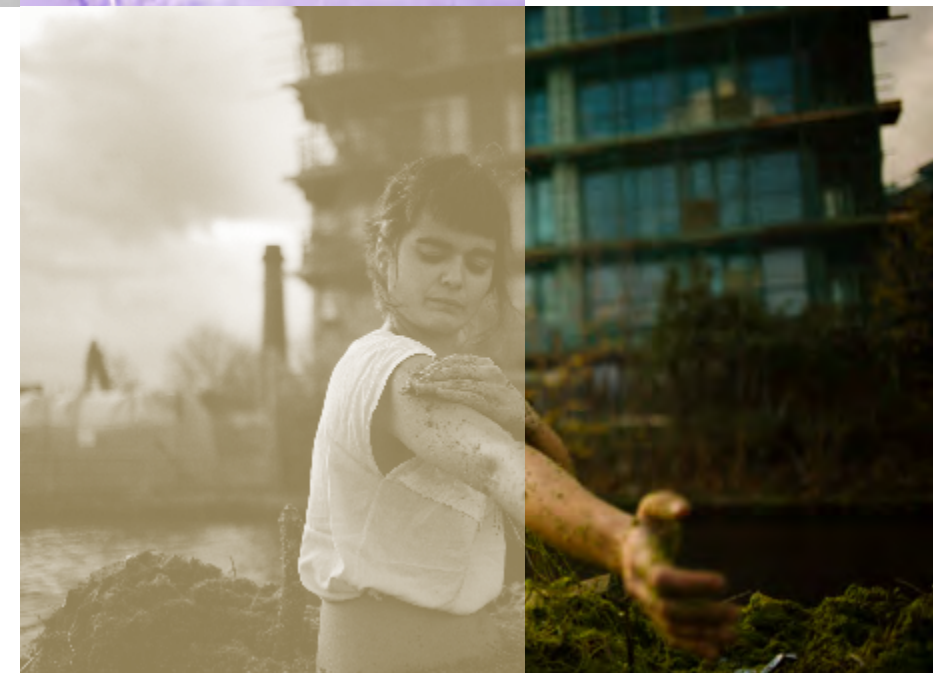
The Portuguese artist and activist Maria Lucia Cruz Correia, is deeply involved in the ecological crisis and proposes contemporary discourses on the climate emergency through performances and visual installations.

With a first field research in Tunisia in spring 2021, the artist explored situations of environmental crime on different territories to target

a specific case to work on. She will focus on a specific situation in Tunisia and will develop her creation on climate justice by working with directly affected individuals. This long-term process will lead to a participatory workshop/performance to be presented at Dream City 2023. This residency is part of the BE PART project.



Radouan Mriziga



Maria-Lucia Cruz Correia



# II. Art & Education

L'Art Rue advocates art as a tool for change and development, on a social, educational and imaginary level. Artistic education is essential for a society to have conscious, critical and creative citizens.

L'Art Rue has been offering for several years workshops in different public schools in the

Medina as well as in its premises in Dar Bach Hamba, to create a safe space for children and teenagers, so that they become actors of a positive social change.

In an effort to provide quality artistic activity, L'Art Rue works in partnership with local organizations as well as professional artists.

## Workshops at Dar Bach Hamba

In 2021, L'Art Rue offered throughout the year, including during school holidays, different

workshops in its headquarters for the children and teenagers of the Medina:

SCHOOL YEAR	SUMMER WORKSHOPS
Thought awakening	Dance, with the artist Andrew Graham
Theatre	Khaltha / creative design, with Molka Ayadi and Imen Farah
Choir	Sāni' صنع workshop on working with silver
School support	Puppetry, in partnership with The national Centre for puppetry
Ecological design	Film making, in partnership with Sentiers
Comics	Cinema storyboard, in partnership with Sentiers
Sāni' صنع Workshop on bookbinding	
Cinema, in partnership with Sentiers	
Press sketches and environment, in partnership with Cartooning for Peace.	

### In Numbers



Theatre

Thought awakening

## Dance, with Andrew Graham





« It was the first time I participate in a dance workshop. I have learned to express myself but also to interact and communicate with different persons. »

Rayan Zouinkh, 10 years old, participated in the dance workshop with Andrew Graham.



Puppetry

Comics



Film making



« What really caught my attention during the sessions was that the children took the initiative to speak up, to express themselves and, above all, to present their work and their ideas to the audience. »

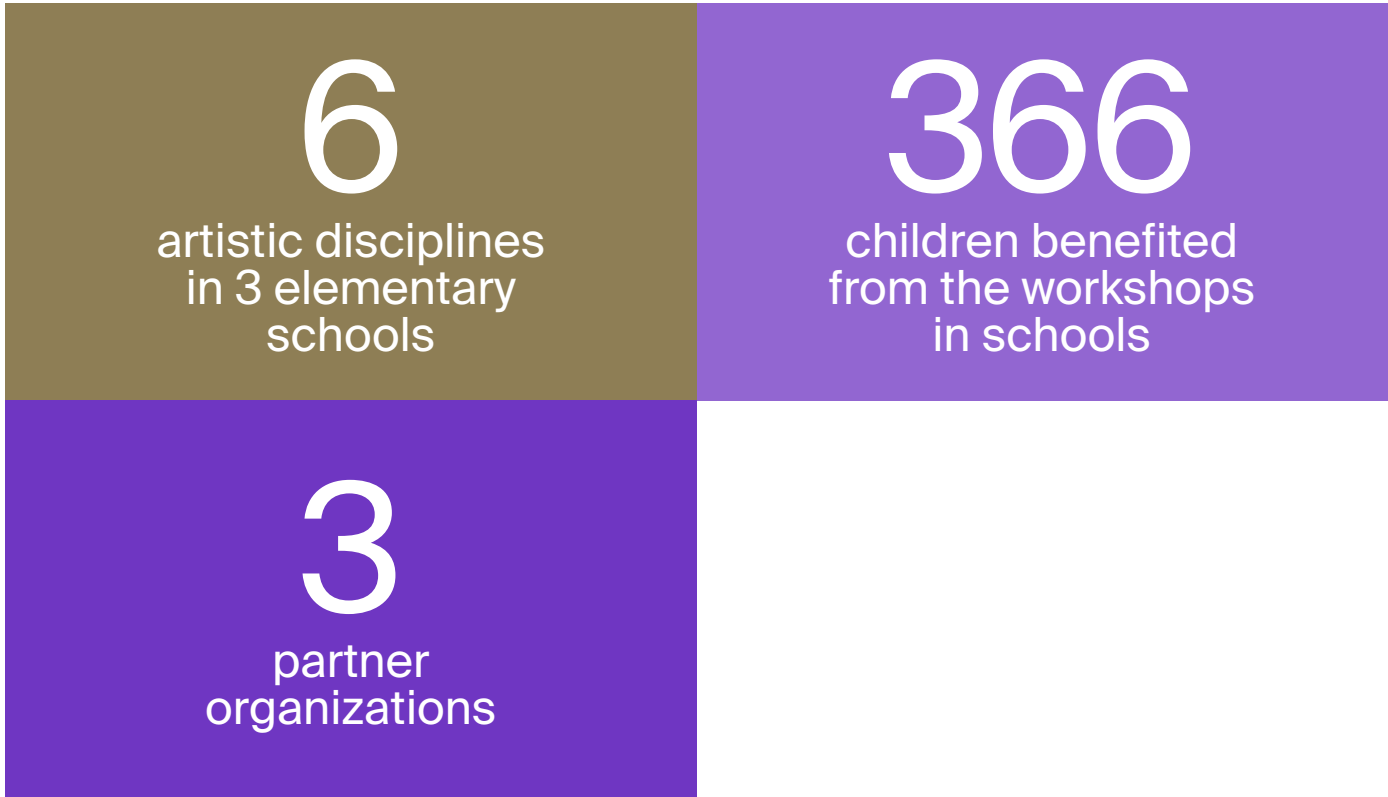
Fatma Yacoubi, artist and fine arts workshop facilitator at Beb Souika School

# Workshops in schools

To develop the imagination of children and to support their autonomy within the school, L'Art Rue proposes artistic workshops in public elementary school of the medina and the neighboring districts. In 2021, L'Art Rue has implemented workshops in three public elementary schools in the Medina of Tunis:

ARTISTIC WORKSHOPS	Cinema, in partnership with Sentiers
	Musical initiation, in partnership with IQADH
	Violin, in partnership with the ADWART
	Theatre
	Scenario and animation
	Fine arts

## In Numbers



146



Fine Arts, Bab Souika primary school

Scenario and animation, Al Hafsia primary school



Violin, Rue El Marr primary school



# Cross-cutting activities

In parallel to the workshops of artistic practice, L'Art Rue organizes cross-cutting activities for children and adolescents, to meet artists and discover the world of creation from a new perspective.

On February 5, 21 children attended the preview performance of Ridha Tlili, the day before the public performance at El Hamra Theater.

On February 26, 30 children were able to attend the final rehearsal of Nidhal Yahyaoui before the public representation. They had the opportunity to discover the creation in advance but also to exchange with the artists.

On April 16, 5 children attended a rehearsal of the choreographic project “Libya” by the

artist Radouan Mriziga in the framework of his artistic residency at L'Art Rue.

On September 25 and October 6, 30 children aged between 6 and 17 years old attended debate and reflecting workshops on individual freedoms as part of the project “Counter-Museum of Individual freedoms”. Divided into two groups by age, the children had the opportunity to express their personal opinions on this theme and debate in the presence of visitors of the Counter-Museum.

On the occasion of the public opening of the “Rascal” project by Thomas Egouménides, initiation workshops to upcycling techniques were organized on two weekends in October for 12 children.

## In Numbers

98

children participated in the cross-cutting activities with the artists in residency

148



Time of exchange with Ridha Tlili



Debate workshop on individual freedoms

# Mente Locale Young

In partnership with Tunisian and Italian organizations, this initiative aimed to train children in film review and create a collaborative spirit between the youth from both sides of the Mediterranean Sea. As part of the Mente Local Young Festival, a group of young Tunisians selected by L'Art Rue, aged between 11 and 17 years old were trained in film review and

participated in the festival as “Junior Jury”. The objective was to produce critiques of audio-visual works.

The critique of our “Junior Jury” received a special mention for the quality of the reviews, which were read during the closing ceremony, held online. Initially written in Tunisian, it was later translated to Italian.





« It is very important to reclaim how we are represented, without claiming to represent others.»

Tania El Khoury

« How do you create when you are trying to survive in a world that expects you to perform all the time? »

Chiara Canullo Stefanelli, selected artist

# تشويش Tashweesh

تشويش Tashweesh is a multidisciplinary project with the objective of creating new feminist alliances and providing a space dedicated to artistic practices and interdisciplinary research in the field of intersectional feminisms in Europe, the Middle East, and North Africa.

Co-funded by Creative Europe and implemented by Beursschouwburg (Belgium), Tanzquartier Wien (Austria), Goethe Institute Brussels (Belgium), and L'Art Rue (Tunisia), the project will result in a Tashweesh Festival in Tunis, Brussels, and Vienna.

Prior to the festival, Tashweesh proposes a series of activities aiming to create a network of artists and activists, and to think and define the concept and the content of the festival with the support of the two co-curators of the project, Tania El Khoury and Bochra Triki.

In December 2021, L'Art Rue organized a two-day online retreat in which 25 artists and activists working on the feminisms, gender, and sexuality in Europe and the MENA region were selected to present their artistic and/or theoretical work, offering new perspectives on intersectional feminism.

The next step of the project is the coproduction of a new creation, which will be presented during Tashweesh Festival. The co-curators invited Lebanese artist Rima Najdi to develop her project "I Grew an Alien Inside Me", a multidisciplinary performance that explores our awareness of time through the body in two distinct contexts: childbirth and social revolution. The artist will be in artistic residency in Tunis in March 2022.



# IV. Be Part (Beyond Participation)



BE PART is a European project, part of the Creative Europe program, led by 10 artistic and cultural organizations between Europe and Tunisia.

Thought as a space of experimentation and reflection on co-creation, BE PART aims at rethinking collaborative artistic creation by involving artists, communities, cultural organizations, and enabling new approaches and initiatives regarding artistic creation and collaboration.

The project is deployed through multiple phases and activities. Every partner organization implements artistic residencies involving contextual and/or communal approaches, followed by Festivals presenting the outcomes of the residencies, allowing, facilitating the mobility of artists and their works. Within the

framework of BE PART, L'Art Rue supports the artistic residencies of Ridha Tlili and Maria Lucia Cruz Correia.

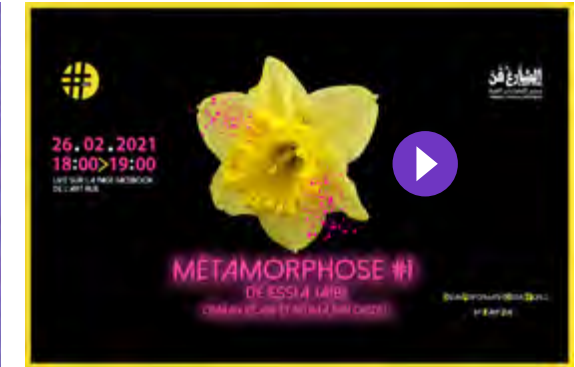
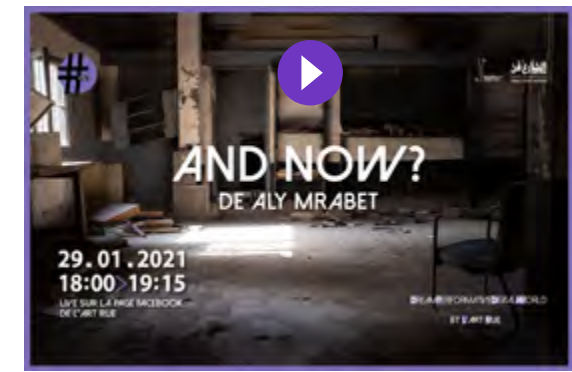
As a practical but also theoretical exploration, BE PART constituted a “critical network”, and is punctuated by collective meetings and times of exchange all along the project, allowing an analysis of the project and a critical approach to collaborative artistic creation. In 2021, a first assembly was held in May in Lumsden in Scotland as a collaborative radio show. The second assembly took place in October in Ljubljana as part of the Festival City of Women, a partner in the project. As a result of this exploratory work, a protocol on the ethics of participation and governance will be developed as a tool for cultural organizations and artists to question their practices.



# V. DPDW Performance Room

Created in 2020, the #DPDW Performance Room is a digital space dedicated to artistic creation. Imagined in the midst of the lockdown, the first objective was to mobilize artists and continue to promote creation during a period where everything was suspended.

L'Art Rue has decided to carry on with this project, inviting artists and collectives over a very short period of time to create a work of art specially designed for the digital space and thus offering a unique artistic object.



# Commu- nication

158

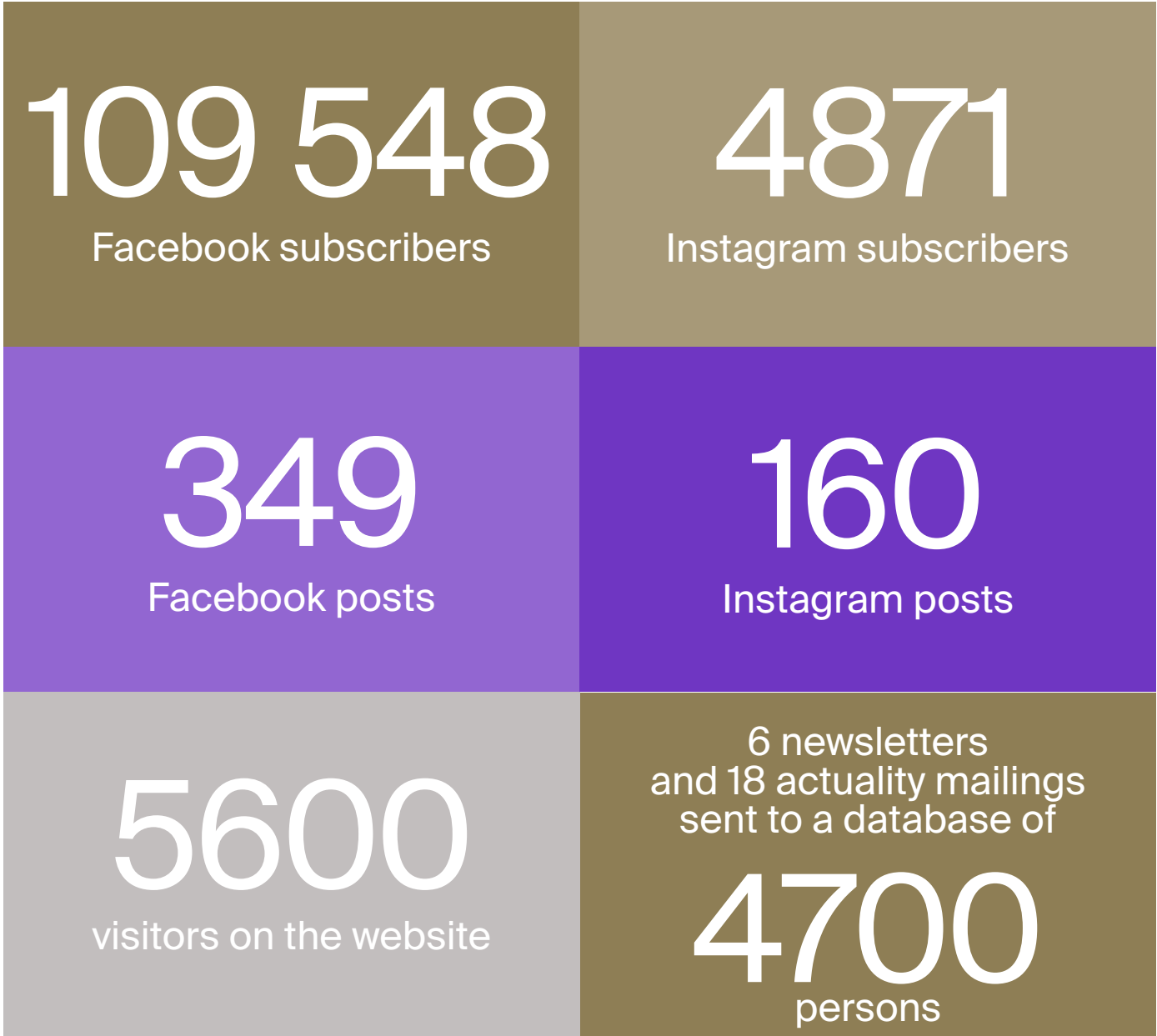
## Visual Identity

In 2021, L'Art Rue presents a new visual identity in line with its vision and the diversity of the projects it carries. Easily identifiable, L'Art Rue values its work through a singular and creative charter.

## Website

To resonate with the visual identity, a new website was launched in July 2021 with the new colors of L'Art Rue. Presenting the vision and activities of the organization as well as the Dream City Biennial, the long term objective is to also archive all its projects since its creation.

## In Numbers





# Thank you

Thomas Egoumenides artistic residency and the Workshops for youth of the Medina are supported by DIGNITY Danish Institute Against Torture – The Danish-Arab Partnership Programme



Artistic workshops are co-funded by the French Institute of Tunisia



## Our funding partners

L'Art Rue is supported by



« Youth-led Cultural and Civic Initiatives » program within the framework of All-Around Culture is co-funded by the European Union



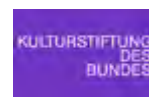
“Qismi Al Ahla” is a programme supported with German Federal Foreign Office's funds by ifa (Institut für Auslandsbeziehungen), Funding Programme zivik.



The “Counter Museum of Individual Freedoms” is an artistic residency supported by Heinrich Böll Stiftung Tunisia.



Between Land & Sea is co-funded by Kulturstiftung des Bundes



The projects Be Part and Tashweesh are co-funded by Creative Europe



## Our collaborative partners

ADLI - Tunisian Association for the Defense of Individual Freedoms (Tunisia)  
Adw'art (Tunisia)

Al Mawred al Thaqafi - Culture Resource - (Lebanon)

Artsadmin (United Kingdom)

Borj Cedria Alghad (Tunisia)

Center for Dramatic and Scenic Arts of Sidi Bouzid (Tunisia)

Cork mid-summer Festival (Ireland)

Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg (Belgium)

Festival de Marseille (France)

Fondation Onassis (Greece)

Friguia for Strategies (Tunisia)

Goethe Institut Brussels (Belgium)

Goethe Institut Tunis (Tunisia)

Iquadh (Tunisia)

Italian Cultural Institute of Tunis (Tunisia)

Kiasma Theater (Finland)

Kunstencentrum vooruit vzw (Belgium)

Latvijas jaunatētra Instituts (Latvia)

Mestozensk - City of Women (Slovenia)

MitOst (Germany)

MMAG Foundation (Jordan)

National Heritage Institute (Tunisia)

Santarcangelo Dei Teatri (Italy)

Scottish Sculpture Workshop (United Kingdom)

Sentiers- Massarib (Tunisia)

Sousse Cultural Centre (Tunisia)

Studio Rizoma (Italy)

Tanzquartier Wien (Austria)

The voice of the rural child (Tunisia)

Theatre Bremen (Germany)

URB Festival (Finland)

L'Art Rue  
40, rue Kouttab Louzir  
1000 médina de Tunis  
www.lartrue.org  
@lartruetunisie  
communication@lartrue.org

Facebook : LArtRueTunisie  
Instagram : lartruetunisie  
Twitter : LArtRueTunisie  
Youtube : L'Art Rue  
Linkedin : lartruetunisie

Ghodhbani Mootez  
Ouiem Chettaoui  
Translation

Atelier Baudelaire  
et Arp is Arp studio  
Graphic design & Art direction  
(Camille Baudelaire &  
Dimitri Charrel)

Nebras Charfi  
Graphic realisation

Photo credits

© Mathilde Azoze p109, 123, 130,  
145, 147, 149  
© Bayrem Ben Mrad p 133  
© Hamza Bennour p 147  
© Marco Berardi 141  
© Bea Borgers p 141  
© Reem Chekki p107, 143  
© Pol Guillard p 96,97, 101,105, 111,  
115, 129, 138, 145, 149  
© Lobna Hizi p 134  
© Dajana Lothert p 118  
© Nao Maltese p 96, 97, 101, 123,  
127, 134, 137, 143, 145  
© Wassim Msalmi p 123  
© Alexandre Pace p 118  
© Association Sentiers-Massarib  
p 151